

*MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
UNIVERSIDAD DE CIENCIAS PEDAGÓGICAS  
CAPITÁN "SILVERIO BLANCO NÚÑEZ"*

*TESIS EN OPCIÓN AL TÍTULO ACADÉMICO DE  
MÁSTER  
EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
MENCION EDUCACIÓN TÉCNICA Y PROFESIONAL*

*Título:*

*Material de apoyo para el desarrollo de las habilidades  
comunicativas del idioma Inglés en la especialidad de Servicios  
Gastronómicos.*

*Autora: Lic. Natalia Perdomo Mena*

*Tutor: MSc. Esther Lilia Sánchez Gómez*

2010

## **RESUMEN**

La Educación Técnica y Profesional se enfrenta hoy a cambios radicales con su modelo educativo, uno de ellos es la formación de técnicos competentes en el dominio de conocimientos y habilidades de acuerdo con sus especialidad. La enseñanza y el aprendizaje del idioma Inglés juega un papel importante como parte de la preparación de esos técnicos en nuestro país, esto responde a la significación política, económica, social y cultural de las lenguas extranjeras en el mundo de hoy. La asignatura Inglés tiene como objetivo fundamental el desarrollo de la competencia cognitivo-comunicativo, lo que implica la expresión, la interpretación y comunicación en la interacción entre dos o más personas o entre una persona y textos orales y escritos, este objetivo no siempre se logra en las clases de la asignatura de Inglés en las escuelas de servicios. En la tesis se propone un material de apoyo para contribuir al desarrollo de las habilidades comunicativas en idioma Inglés vinculado al futuro desenvolvimiento laboral de los estudiantes de tercer año de la especialidad de Servicios Gastronómicos. El cual pondrá en las manos de los estudiantes y educadores una bibliografía referente al vocabulario técnico de la especialidad de Servicios Gastronómicos, logrando motivar, implicar y acercar más al estudiante a su actividad profesional, así como contribuir al desarrollo de las habilidades básicas de la lengua inglesa.

## ÍNDICE

<b>Tabla de Contenido</b>	<b>Pág.</b>
Introducción.....	1
<u>Capítulo I:</u> El proceso de enseñanza – aprendizaje del Inglés en la Educación Técnica y Profesional y el desarrollo de las habilidades comunicativas.....	10
1.1 - El Proceso de enseñanza - aprendizaje del Inglés en la Educación Técnica y Profesional. Sus fundamentos.....	10
1.2- El proceso de enseñanza-aprendizaje de la asignatura Inglés vinculada a los Servicios Gastronómicos. Consideraciones sobre su importante rol en la Educación Técnica y Profesional.....	21
1.2.1- Evolución de los métodos en la enseñanza del Inglés.....	24
1.2.2-. El enfoque comunicativo. Sus principios.....	27
1.2.3- El desarrollo de las habilidades comunicativas de la asignatura Inglés..	30
1.2.4-. La integración de los cuatro aspectos de la actividad verbal en el idioma Inglés.....	32
<u>Capítulo II:</u> Diagnóstico del estado actual del problema pedagógico investigado. El material de apoyo para el desarrollo de las habilidades comunicativas del idioma Inglés.....	37
2.1- Estado actual del problema.....	37
2.2- Fundamentación y característica de la propuesta.....	40
2.3- Validación de la efectividad de la aplicación del material de apoyo para el desarrollo de habilidades comunicativas del Idioma Inglés.....	46
2.3.1- Constatación inicial (pretest) de la variable dependiente.....	46
2.3.2- Constatación final (postest) de la variable dependiente.....	47
2.4- Análisis comparativo del pretest y el postest.....	51
2.5- Evaluación de los resultados.....	51
Conclusiones.....	53
Recomendaciones.....	54
Bibliografía.....	55
Anexos.....	

## **INTRODUCCIÓN:**

La Revolución Cubana está inmersa en una gran Batalla de Ideas que tiene como único objetivo lograr en todos los ciudadanos una Cultura General Integral, la que se define por el Comandante en Jefe como :“(...) La batalla de la verdad contra la mentira , la batalla del humanismo contra la deshumanización, la batalla de la hermandad y la fraternidad contra el más grosero egoísmo, la batalla de la libertad contra la tiranía , la batalla de la cultura contra la ignorancia, la batalla de la igualdad contra la más infame desigualdad, la batalla de la justicia contra la más brutal injusticia, la batalla de nuestro pueblo y la batalla por otros pueblos, porque si vamos a su esencia es la batalla de nuestro pequeño país y de nuestro heroico pueblo por la humanidad “. (Castro F 2001).

Para lograr esos objetivos no se puede dejar a un lado la vasta obra intelectual de José Martí donde se encuentra un sólido pensamiento pedagógico encaminado a preparar al hombre para la vida sin tener en cuenta su raza, sexo o condición social, lo que constituye uno de los principios de la educación en nuestro país; este criterio rebasa los marcos del utilitarismo positivista para enfatizar en una verdadera formación integral del hombre.

Según la concepción martiana, esta formación tenía que ser integral, debía presentarse al joven la única dinámica que existe entre los conocimientos útiles, el desarrollo del pensamiento creador, la responsabilidad de actuar para transformar el medio natural que los rodea y la formación de los valores positivos de todo hombre virtuoso.

En los últimos años la política educacional ha estado encaminada a formar ciudadanos con pensamiento humanista, científico y creador que permita identificarse con los cambios y resolver los problemas de la sociedad con ética, actitud crítica, autocrítica y responsable en correspondencia con las necesidades de una sociedad que lucha por desarrollarse y mantener sus ideales. Dentro de esta lucha la educación desempeña un papel decisivo.

Los educadores ocupan el lugar principal dentro del sistema de influencia que actúan en la calidad y los resultados del proceso docente

educativo, por lo que se hace necesario un personal más calificado y preparado a tono con los adelantos científicos técnicos de Cuba y el mundo.

En las condiciones cubanas, la pedagogía de la Educación Técnica y Profesional se ubica en el ámbito de la formación y desarrollo técnico y profesional de los obreros, y dentro de esta región de estudio, esta rama de la pedagogía aborda como objeto de estudio el proceso de la Educación Técnica y Profesional continua del obrero, proceso conscientemente dirigido de Educación Técnica y Profesional de un obrero competente, portador de cultura general, político ideológica, económica-productiva y tecnológica que le permita su mejoramiento continuo y la integración plena a la construcción del proyecto socialista cubano; proceso que tiene lugar bajo las condiciones específicas de la integración escuela politécnica-entidad laboral.

Por otra parte, declarar este objetivo de la Educación Técnica y Profesional constituye una toma de partido en cuanto a la concepción filosófica, sociológica y psicológica que lo sustenta, concepción marxista y martiana, centrada en el hombre, en su mejoramiento sistemático, un proceso que no pierde la perspectiva del obrero, la búsqueda no solo de la productividad, sino también su realización plena, su crecimiento personal, poniendo a su servicio la ciencia y la tecnología. La profesión al servicio de su cultura.

Teniendo en cuenta lo anterior y tomando en consideración que la educación se ha mantenido y se mantendrá como una de las conquistas de la Revolución y una de sus banderas, el Ministerio de Educación se ha propuesto la optimización del proceso docente educativo aprovechando al máximo las capacidades y la consagración al trabajo de nuestra fuerza laboral.

La Educación Técnica y Profesional se enfrenta hoy a cambios radicales en su modelo educativo, derivado de una estrategia ideológica planteada por Fidel Castro en la apertura del curso escolar 2002-2003, el 16 de septiembre del 2002, en el que afirmó: (...) "Hoy se trata de perfeccionar la obra realizada, partiendo de ideas y conceptos enteramente nuevos. Hoy buscamos lo que a nuestro juicio debe ser y será un sistema

educacional que corresponda cada vez, más con la igualdad, la justicia plena, la autoestima y las necesidades morales y sociales de los ciudadanos en el modelo de sociedad que el pueblo de Cuba se ha propuesto crear...” (Castro, F. 2002).

Debido a lo antes expuesto la problemática de este trabajo se ubica en los proyectos territoriales y está relacionado con la línea de investigación, problemas del aprendizaje en diferentes niveles educativos que a su vez forma parte de prioridades establecidas a investigar en los programas ramales del MINED e identificados en el banco de problemas del Centro de estudio Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez”.

Partiendo de este criterio se infiere la necesidad de transformar el perfil de los docentes de manera que logren desde el proceso de enseñanza-aprendizaje completar la formación de técnicos competentes en el dominio de las diferentes asignaturas y de algunas consideraciones generales.

Es a partir de entonces que se debe tener presente las necesidades de atender las demandas que plantea la sociedad globalizada actual, donde el idioma Inglés tiene un rol cada vez más importante, así como responder a los desafíos y a la confianza que deposita en el programa de Inglés aplicado a los Servicios Gastronómicos, como una herramienta para el logro de una comunicación eficiente en la lengua inglesa en los estudiantes de este nivel de enseñanza.

En la historia de la escuela politécnica de servicio siempre ha estado presente esta asignatura como parte del plan de estudio, diversos textos se han utilizado: como English Lenguaje RM 119 del 94, Let’s Begin, Programas de preuniversitario, Universidad para todos, SPECTRUM; todos con el objetivo de desarrollar en los alumnos los conocimientos, hábitos y habilidades básicas que le permitan comunicarse en la lengua extranjera y comprender información oral y escrita.

En las comprobaciones de conocimientos y habilidades que se efectuaron en los cursos 2006--2007 y 2007-2008 en el Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez”, durante las visitas de Entrenamiento Metodológico Conjunto e inspecciones y otros momentos

de la evaluación del proceso docente-educativo se pudo constatar las insuficiencias en el desarrollo de las habilidades básicas del Inglés en los estudiantes.

Entre las causas del problema se encuentran las siguientes:

1 -Los textos básicos aunque brindan variadas secciones para la práctica del idioma Inglés y el desarrollo de habilidades comunicativas, ofrecen un insuficiente número de alternativas para la práctica del Inglés técnico.

2 -Los profesores trabajan solamente a lo que está establecido, no realizan un trabajo sistemático con las habilidades comunicativas en la lengua Inglesa a partir de situaciones reales relacionadas con el perfil de Servicios Gastronómicos.

3 -Los contenidos que se proponen en el texto básico no se ajustan a las características de la especialidad para la cual se preparan.

4 -Los profesores no relacionan los contenidos de la asignatura, para acercarlos a los intereses de los estudiantes de la especialidad de Servicios Gastronómicos.

Entonces se propone continuar con la búsqueda de alternativas dirigidas a perfeccionar la dirección del proceso de enseñanza aprendizaje de la asignatura de Inglés en el Instituto Politécnico de Servicio: “Eliseo Reyes Rodríguez”, por lo que se propone el siguiente problema científico:

**¿Cómo contribuir al desarrollo de las habilidades comunicativas en el proceso de enseñanza- aprendizaje del idioma Inglés en los estudiantes de tercer año de la especialidad de Servicios Gastronómicos del Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez”?**

Como **objeto de estudio** se define al proceso de enseñanza aprendizaje de la asignatura de Inglés y como **campo de acción** el desarrollo de habilidades comunicativas del idioma Inglés en los estudiantes del tercer año de la especialidad de Servicios Gastronómicos del Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez”.

**Partiendo de estas necesidades se plantea como objetivo** Validar el material de apoyo para contribuir al desarrollo de habilidades

comunicativas del idioma Inglés en los estudiantes de 3er año de la especialidad de Servicios Gastronómicos, del Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez”.

Para guiar la solución al problema planteado se formulan las siguientes preguntas científicas:

1. ¿Cuáles son los fundamentos teóricos y metodológicos que sustentan el desarrollo de las habilidades comunicativas del idioma Inglés.
2. ¿En qué estado se encuentra el desarrollo de habilidades comunicativas del idioma Inglés en los estudiantes de tercer año de la especialidad de Servicios Gastronómicos del Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez”?
3. ¿Qué requisitos o características debe tener el material de apoyo encaminado a contribuir al desarrollo de las habilidades comunicativas del idioma Inglés en los estudiantes de tercer año de la especialidad de Servicios Gastronómicos del Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez”?
4. ¿Cuál es la efectividad del material de apoyo para el desarrollo de las habilidades comunicativas del idioma Inglés en los estudiantes de tercer año de la especialidad de Servicios Gastronómicos del Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez”?

**Para dar cumplimiento al objetivo formulado se desarrollaron las siguientes tareas:**

1. Revisión y análisis de los fundamentos teóricos y metodológicos que sustentan el desarrollo de las habilidades comunicativas del idioma Inglés.
2. Diagnóstico de la situación que presenta el desarrollo de habilidades comunicativas del idioma Inglés en los estudiantes de tercer año de la especialidad de Servicios Gastronómicos del Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez”.
3. Elaboración y aplicación del material de apoyo para contribuir al desarrollo de las habilidades comunicativas del idioma Inglés en los estudiantes de tercer año de la especialidad de Servicios Gastronómicos del Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez”.



4. Validación de la efectividad del material de apoyo para contribuir al desarrollo de las habilidades comunicativas del idioma Inglés en los estudiantes de tercer año de la especialidad de Servicios Gastronómicos del Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez”. a través de un pre-experimento.

De acuerdo con lo anterior se declara como **variable independiente**: el material de apoyo y como **variable dependiente**: el nivel de desarrollo de habilidades comunicativas del idioma Inglés vinculada a la especialidad de Servicios Gastronómicos.

**Operacionalización de la variable dependiente.**

**Variable dependiente**

Nivel de desarrollo de habilidades comunicativas en idioma Inglés vinculadas a la especialidad de Servicios Gastronómicos.

Dimensiones	Indicadores
<p>1- Expresión oral correcta utilizando las funciones comunicativas del idioma Inglés aplicado a la especialidad de Servicios Gastronómicos.</p>	<p>1- Los puntos esenciales se comprenden con facilidad.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Presenta las ideas en una secuencia lógica.</li> <li>- Habla con seguridad y usa el vocabulario y las estructuras relacionadas con su especialidad (Servicios gastronómicos).</li> <li>- Reproduce o se aproxima a la pronunciación inglesa.</li> <li>- Uso sostenido del Inglés, haciendo las pausas requeridas, (sin recurrir al español)</li> <li>- Interactúa de manera efectiva con el compañero.</li> </ul>

<p>2- Comprensión auditiva de textos en Inglés relacionados con la especialidad de Servicios Gastronómicos.</p>	<p>2- La idea fundamental se comprende con facilidad.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Responde preguntas con la información correcta.</li> <li>- Resume las ideas fundamentales en Inglés.</li> </ul>
<p>3- Expresión escrita correcta utilizando las funciones comunicativas correspondientes, con una corrección lingüística que no interfiera la comprensión del vocabulario aplicado a la especialidad de Servicios Gastronómicos.</p>	<p>3- Se ofrece la información requerida.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- El significado es claro.</li> <li>- Usa con variedad palabras y frases en Inglés aplicado al Servicios Gastronómicos.</li> <li>- Aplica las reglas ortográficas y gramaticales básicas.</li> </ul>
<p>4- Comprensión de lectura con textos relacionados a la especialidad de Servicios Gastronómicos.</p>	<p>4- Procesa la información del texto: según se solicita.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprensión de la idea principal.</li> <li>- Comprensión de ideas secundarias.</li> <li>- Resume las ideas fundamentales en idioma Inglés.</li> </ul>

### **Conceptualización de la variable dependiente.**

Aumento en los niveles de competencias y destrezas que adquieren los individuos por la sistematización de determinadas acciones a través de las experiencias y la educación que obtienen en el transcurso de sus vidas que les permiten el desempeño y la regulación de la actividad comunicativa.

### **Unidad de estudio y decisión muestral:**

Como universo fue tomado el Instituto Politécnico de Servicio “Eliseo Reyes Rodríguez” del municipio Sancti Spíritus, la población la representan los 93 estudiantes de tercer año y la muestra un grupo de tercer año de la especialidad de Servicios Gastronómicos con una

matrícula de 30 estudiantes, la que representa el 32,2 % de la población.

La muestra se seleccionó de manera intencional por ser el grupo donde trabaja la autora además porque es el año donde se puede aplicar el material de apoyo para el desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje de la asignatura Inglés aplicada a los Servicios Gastronómicos y por ser el año que se insertan estos estudiantes a la práctica profesional que es donde pueden utilizar esos conocimientos.

El grupo está integrado por 24 hembras y 6 varones, el aprendizaje del grupo en general es promedio lo que constituye una herramienta idónea para dar tratamiento educativo y garantizar el vínculo de las necesidades sociales con las demandas de los estudiantes, escuela, familia, comunidad y propiciar un aprendizaje desarrollador

Para el desarrollo de esta investigación se utilizaron los siguientes **métodos del nivel teórico:**

**Análisis y síntesis** con el objetivo de analizar ideas del estudio realizado y sintetizar los elementos que resultaron útiles para la elaboración del material de apoyo; el método **histórico y lógico** para la elaboración de la fundamentación teórica de la investigación y para referir la evolución del problema; y el método **inductivo y deductivo** para establecer generalizaciones en relación con los resultados científicos de la investigación a partir del análisis particular de los criterios de diferentes autores y de la teoría científica.

Del **nivel empírico** se utilizó el método de **observación** para el diagnóstico del proceso docente educativo en el Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez” en relación con la enseñanza y aprendizaje de las habilidades básicas en el idioma Inglés. La **entrevista a estudiantes** para determinar el nivel de desarrollo de las habilidades básicas en ellos, así como la motivación hacia la asignatura. El **pre-experimento pedagógico** que pretende provocar intencionalmente un cambio en el desarrollo de habilidades comunicativas del Inglés aplicado a los Servicios Gastronómicos en función de elevar el aprendizaje de los estudiantes y el sistema de influencia educativas, para su formación integral. Es un pre-experimento formativo que pretende validar el

material de apoyo, propiciando una formación integral.

Se utilizaron las siguientes Técnicas: **pruebas pedagógicas** para determinar la evolución del desarrollo de las habilidades básicas en los estudiantes; se utilizó la revisión bibliográfica de los documentos normativos del primer nivel con el fin de evaluar y comprobar los objetivos del programa y el tratamiento de las habilidades comunicativas en los documentos normativos de la asignatura de Inglés del Instituto Politécnico de Servicio “Eliseo Reyes Rodríguez”

#### **Método Estadístico y Matemático:**

Cuando se estudia el proceso de investigación empírico se comprende la necesidad de contabilizar e interpretar de forma porcentual los resultados antes y después de la aplicación de la variable independiente. Se aplicaron métodos descriptivos como tablas de distribución de frecuencia y gráficos que demuestren la elevación del nivel de preparación antes y después, en fin estudiar el procesamiento de los datos obtenidos e ilustrar el estudio realizado de forma cuantitativa.

**La Novedad Científica** .de esta investigación se fundamenta en poder contar con un material de apoyo como un soporte práctico para contribuir al desarrollo de habilidades comunicativas del idioma Inglés, vinculado al futuro desempeño laboral de los estudiantes de Servicios Gastronómicos, transformando de forma positiva la calidad del proceso de enseñanza-aprendizaje en función de lograr el fin de la educación, una formación integral de los educandos.

**Aporte práctico:** Constituirá el material de apoyo propuesto para el desarrollo de habilidades comunicativas en Inglés aplicado a los Servicios Gastronómicos, para fortalecer el aprendizaje desarrollador del proceso Enseñanza-Aprendizaje y propiciar el vínculo interdisciplinario.

La tesis se estructura de la siguiente manera: una introducción donde se recoge la importancia del tema objeto de estudio, dos capítulos: en el primero aparecen los fundamentos teóricos y metodológicos relacionados con el proceso enseñanza-aprendizaje del Inglés en función de la formación integral del técnico en Servicios Gastronómicos y un segundo capítulo que recoge los resultados del diagnóstico, la

fundamentación de la propuesta, la validación del pre-experimento, conclusiones, recomendaciones, bibliografía y anexos entre los cuales se encuentran el material de apoyo.

## **CAPÍTULO I. EL PROCESO DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DEL INGLÉS EN LA EDUCACIÓN TÉCNICA Y PROFESIONAL Y EL DESARROLLO DE LAS HABILIDADES COMUNICATIVAS.**

### **1.1- El Proceso de enseñanza - aprendizaje del Inglés en la Educación Técnica y Profesional. Sus fundamentos.**

El proceso de enseñanza - aprendizaje de las lenguas extranjeras se organiza y se estructura a partir de lo más avanzado de la ciencia contemporánea y en total correspondencia con nuestra ideología, la Marxista-Leninista. En él se plantea la concepción de la enseñanza de la lengua como medio de comunicación, por lo que la consideración de la lengua materna de los estudiantes para el desarrollo del proceso de aprendizaje de la lengua extranjera, la primacía del lenguaje oral y la distribución concéntrica del material lingüístico constituyen elementos esenciales en el proceso.

Debido al carácter social del lenguaje y el pensamiento, la aplicación correcta de los métodos y procedimientos en las clases de lenguas extranjeras guardan estrecha relación con la naturaleza del pensamiento y del lenguaje, es por ello que se considera un principio básico la utilización de la lengua como medio de comunicación y vehículo de expresión del pensamiento y de los sentimientos.

En relación con lo abordado sobre el carácter social del pensamiento y el lenguaje Federico Engles planteó: "El lenguaje y el pensamiento son ambos de naturaleza social, producto de la necesidad de los hombres de comunicarse entre sí. (O.C t II). Por otra parte Angelina Romeu (1978) citado por Rosa Antich (1986) se refirió a que no hay lenguaje sin pensamiento, ni pensamiento sin lenguaje.

La autora considera este aspecto muy importante para la propia elaboración de la propuesta del material de apoyo pues es así como se evita la práctica mecánica de elementos aislados del idioma en las clases de Inglés Aplicado donde se integren los cuatro aspectos de la actividad verbal de esta lengua y se fundamenta en la correcta selección de situaciones comunicativas que conlleven a la solución de problemas de manera consciente y espontánea.

La teoría del Materialismo Dialéctico, al constituir la base filosófica del proceso de enseñanza - aprendizaje de las lenguas extranjeras, revela la esencia del conocimiento y el proceso de adquisición del mismo. Con la comprensión de esta teoría se determina el contenido de cada clase de Inglés basado en la comunicación y a través de situaciones comunicativas; se determinan los métodos y medios para la práctica del idioma, se desarrolla un pensamiento lógico en los estudiantes para la adquisición de conocimientos en la realización de diferentes operaciones como la observación de las diferentes características de la lengua extranjera así como la ejercitación de la pronunciación, la gramática y el vocabulario.

La utilización de medios de enseñanza en el proceso de adquisición de la lengua extranjera se relaciona con el primer paso de cognición, el conocimiento sensorial; mediante el mismo se conoce la naturaleza externa de las cosas. Al ser utilizados de manera correcta se propicia el vínculo entre la palabra y el significado, se puede asimilar y comprender mejor lo presentado y eliminar la traducción de la mente de los estudiantes.

Se considera entonces que para todo profesor de idiomas, la correcta utilización de los medios de enseñanza en clases, brinda la posibilidad de guiar a sus alumnos de la contemplación viva al pensamiento abstracto y de éste a la práctica comunicativa, se facilita, además, la comprensión de lo presentado, el alumno puede analizar y expresar mejor lo observado y por supuesto la comunicación fluye mucho mejor, se eleva a su vez la efectividad del proceso de enseñanza y aprendizaje del idioma que se estudia.

El paso de lo concreto percibido a lo concreto pensado se realiza mediante el proceso de abstracción, aspecto que se evidencia en las diferentes etapas en que se concibe la enseñanza aprendizaje del idioma Inglés. En los primeros niveles es importante lograr la participación activa y espontánea de los estudiantes, es decir, usar la lengua para comunicarse (lo concreto) y posteriormente se van presentando las reglas de la lengua (lo abstracto).

El conocimiento sensorial y el pensamiento tienen como base la práctica y como base psicológica, el sistema nervioso del hombre, aspecto que se manifiesta en cada actividad planificada para la clase cuyo objetivo esencial es el desarrollo de hábitos y de habilidades para utilizar la lengua extranjera como medio de comunicación.

El profesor de Inglés, al conocer que cada una de las actividades concebidas en su clase son guiadas en un comienzo por el propio profesor y posteriormente desarrolladas por sus estudiantes en la interacción que se establece entre los alumnos, pone en práctica otro elemento de la teoría del conocimiento, la práctica no es solo punto de partida del conocimiento.

En resumen la aplicación de la teoría Marxista-Leninista en la didáctica de las lenguas extranjeras es muy valiosa, pues facilita al profesor de la asignatura de Inglés encontrar respuestas a todas las interrogantes que se presentan en su quehacer diario en sus aulas y en función de ellas perfeccionar el proceso de enseñanza y aprendizaje de dicho idioma.

Los desafíos del mundo hoy son más crecientes. Las formas de concebir el desarrollo de la sociedad en esta época se sustentan en proyectos políticos, económicos y sociales diferentes, la necesidad de obtener información y actualización de una forma más rápida se hace más necesaria en este mundo complejo.

Por consiguiente, las nuevas condiciones mundiales exigen también cambios profundos y ágiles en la educación, el mundo nuevo requiere la escuela nueva, útil de acuerdo con los tiempos, estado y aspiraciones de los países en que se enseña. Es evidente que le corresponde a la escuela la formación y preparación de todos los seres humanos para que puedan disponer del conocimiento científico y de la destreza necesaria para desenvolverse en la vida con utilidad para la sociedad, contribuir a solucionar problemas globales, responsabilizarse con el desarrollo y participar activamente en la toma de decisiones.

Relacionado con lo enunciado en el párrafo anterior se encuentran las palabras de José Martí al referirse al rol de la educación: "Educar es



depositar en cada hombre toda la obra humana que le ha antecedido: es hacer cada hombre resumen del mundo viviente, hasta el día en que vive; es ponerlo al nivel de su tiempo, para que flote sobre él y no dejarlo de su tiempo, con lo no podrá salir a flote; es preparar al hombre para la vida". (O.C t 8, p.281)

"Nuestro país necesita hombres capaces, hombres que con su labor puedan garantizar ese desarrollo social que precisamos y esta responsabilidad, en gran medida le corresponde a la escuela, educando para el trabajo y en el trabajo, educando para la vida y en la vida"... (González S, A.,2002:86)

Representa entonces una preocupación del Estado Cubano la preparación de la población y, en especial, de las nuevas generaciones. La educación cubana tiene el rol de formar al hombre que exige la sociedad socialista, un hombre inteligente, culto y capaz de resolver los problemas locales y globales, es por ello que en los planes de estudio de cada nivel de enseñanza se plasman los objetivos y fines en correspondencia con las exigencias actuales.

Como parte de la preparación del hombre cubano, y de su formación multilateral y armónica se concibe la enseñanza y el aprendizaje del Inglés en Cuba en los diferentes subsistemas del Sistema Nacional de Educación, lo que significa preparar al hombre para poder comunicarse en esta lengua de forma oral y escrita, conocer y valorar la historia y la cultura de los pueblos de habla inglesa, desarrollar sentimientos y valores que se forman mediante el estudio y práctica de dicho idioma.

Sobre este tema Rosa Antich de León (1986) en su libro Metodología para la enseñanza de las Lenguas Extranjeras expone claramente los objetivos generales para la enseñanza del Inglés en Cuba; le corresponde al profesor de la asignatura, la formación del hombre en la sociedad socialista, la que se logra a partir de la realización de un conjunto de actividades organizadas de modo sistemático y coherente en cada clase, en las que el alumno pueda actuar conscientemente y creadoramente.

Este sistema de actividades debe prepararlo como sujeto activo de su propio aprendizaje y desarrollo; hacerlo capaz de transformar el mundo en que vive y transformarse a sí mismo.

“Nuestra sociedad demanda la educación de personalidades que respondan a nuestros intereses y necesidades, que sepan enfrentarse a nuestros problemas”.. (Addine F, F.,2002:83)

Además, no se puede olvidar que las finalidades de la educación tienen una determinación social, que a su vez son determinadas por el medio socioeconómico predominante; vale decir que educar para cumplir un mandato generalizado que lo llaman encargo social. Debe considerarse entonces, como elemento primigenio, la concertación de ideas y acciones para las transformaciones educativas necesarias y deseadas teniendo como directriz mejorar de manera continua los niveles de pertinencia, calidad, equidad y eficiencia.

Estos objetivos generales surgen de los problemas y aspiraciones del hombre de hoy, aspiraciones que se mantienen a lo largo de toda su vida y deben proyectarse hacia la formación de un hombre nuevo, solidario, productivo, transformador, enraizado en su cultura autóctona e imbricado en el mundo y con sólidos conocimientos.

En este contexto de la Educación Técnica y Profesional, la formación tecnológica no debe ser solo un subsistema del sistema nacional de educación, sino parte circunstancial del proyecto de desarrollo del país.

Una vía muy importante que marca la particularidad de la Educación Técnica y Profesional y que tiene un peso en las transformaciones que se pretenden lograr en este subsistema es la integración de la escuela politécnica al mundo laboral. Esta constituye un proceso de interconexión institutos politécnicos, los centros de trabajo y la comunidad que abarca la escuela, caracterizado por la acción recíproca y penetración mutua de estos subsistemas, en el cual, sin perder cada uno su propia identidad, tributan toda la formación profesional del futuro trabajador a través de la solución de los problemas profesionales.

El proceso de enseñanza aprendizaje tiene como propósito esencial contribuir a la formación integral de la personalidad del alumno, constituyendo la vía mediatizada fundamental para la adquisición por este, de los conocimientos, procedimientos, normas de comportamiento, valores, es decir la apropiación de la cultura legada por las generaciones precedentes, la cual hace suya como parte de su interacción en los diferentes contextos sociales específico, donde cada alumno se desarrolla.

En los últimos años, como resultado del perfeccionamiento continuo de la educación, de las demandas sociales a la práctica educativa escolar y de la construcción teórica que se lleva a cabo en las ciencias pedagógicas, se ha producido en nuestro país una profunda reconceptualización del vínculo entre los procesos de enseñanza, aprendizaje y desarrollo, enfatizándose en el carácter socializador y formativo.

En relación con lo anterior se debe tener presente la concepción desarrolladora del aprendizaje y partir de que la educación, aprendizaje y desarrollo son procesos que poseen una relativa independencia y singularidad propia, pero que se integran en la vida humana conformando una unidad dialéctica. La educación constituye el proceso social complejo e histórico concreto en el que tiene lugar la transmisión y asimilación de la herencia cultural acumulada por el ser humano. Desde esta perspectiva, el aprendizaje representa el mecanismo a través del cual el sujeto se apropia de los contenidos y las formas de la cultura que son transmitidas en la interacción con otras personas.

El objetivo de la educación ha de ser el de crear desarrollo a partir de la adquisición de aprendizaje específicos y relevantes por parte de los educandos. Pero la educación se convierte en promotora del desarrollo solamente cuando es capaz de conducir a las personas más allá de los niveles alcanzados en un momento determinado de su vida, y cuando propicia la realización de aprendizajes que superen las metas ya logradas.

Analizando a Vigotski, se reconoce que una educación desarrolladora es la que conduce al desarrollo, va delante de él guiando, orientando, estimulando. Es también aquella que tiene en cuenta el desarrollo actual para ampliar continuamente los límites de la zona de desarrollo del sujeto. Es la que promueve y potencia aprendizajes desarrolladores.

Un aprendizaje desarrollador promueve el desarrollo integral de la personalidad del educando, garantizando la unidad y equilibrio de lo cognitivo y lo afectivo valorativo en su desarrollo y crecimiento personal. Este tipo de proceso potencia el tránsito progresivo de la dependencia a la independencia y a la autorregulación, el desarrollo en el sujeto de la capacidad de conocer, controlar y transformar creadoramente su propia persona y su medio, y desarrolla la capacidad para realizar aprendizajes a lo largo de la vida, a partir del dominio de las habilidades, estrategias y motivaciones para aprender a aprender, y de la necesidad de una auto educación constante. Los procesos del aprendizaje desarrollador han sido concebidas aquí como el resultado de la interacción dialéctica entre tres dimensiones básicas: la activación, regulación, la significatividad de los procesos, y la motivación para aprender, que enfatizan igualmente en la adopción de un enfoque integrador, personológico, en el análisis.

Los diferentes criterios que se manejan desde esta perspectiva integradora, desarrolladora se corresponde con el significado que ha dado paso a lo que solo exige nuevos tipos de aprendizaje, sino también nuevas formas de aprender, dado que aprender puede significar o requerir distintas cosas según las demandas culturales que lo motiven y el enfoque teórico que adoptemos.

En conclusión, puede afirmarse que el aprendizaje humano es un proceso altamente condicionado por factores tales como las características evolutivas e individuales del sujeto que aprende, las situaciones y contextos socioculturales en que aprende, los tipos de contenidos o aspectos de la realidad de los cuales debe apropiarse y los recursos con que cuenta para ello, el nivel de intencionalidad, conciencia y organización con que tienen lugar estos procesos, entre otros.

El estudio e investigación del modelo educacional de cada nación y de sus partes componentes cobra mayor importancia cada día. En noviembre del 2002 se aprobó, con el auspicio de La UNESCO en La Habana, el proyecto regional de Educación para América Latina y el Caribe (PRELAC) 2002-2017, el cual se propone orientar los cambios educativos en los próximos años, con un doble desafío: el de resolver los temas educativos pendientes y el de acometer las nuevas tareas de este siglo, de las cuales depende en gran medida el desarrollo humano, la equidad social y la integración cultural.

Esto demuestra que resulta imprescindible que los profesores que preparan a los técnicos medios, tengan una visión abarcadora, bien fundamentada, del modelo actuante de la institución en la cual labora. Para ello es necesario que dominen las particularidades de la Educación Técnica y Profesional.

La preparación para el empleo es uno de los objetivos fundamentales de la Educación Técnica y Profesional. Su finalidad es preparar al hombre para que se inserte en la actividad productiva y material de su tiempo, de forma tal que le permita liberar sus potencialidades, combinando armónicamente la satisfacción personal con el reconocimiento social.

Por su importancia también se destacan estas finalidades.

1 -Formar un hombre de ética solidaria, patriota, con actitud de servicio, amante del medio natural, de la justicia y la democracia, activo e integral, crítico, creativo y flexible.

2 -Educar en el individuo el orgullo por su identidad cultural, por su nación a la vez que sea un verdadero ciudadano del mundo.

Tiene su principio rector en el vínculo estudio-trabajo y en las raíces martianas que sustentan la pedagogía cubana y muy especialmente la pedagogía de la Educación Técnica y Profesional en Cuba.

El vínculo del estudio y el trabajo es un principio básico de la organización del proceso pedagógico en la escuela cubana. En la formación del futuro obrero la vinculación estudio-trabajo toma matices particulares y alcanza su máximo nivel de realización en la integración de la escuela politécnica con los centros de trabajo. Busca, además de

sus objetivos generales (socios clasistas, económicos y pedagógicos). Desarrollar la preparación profesional de los estudiantes, con el objetivo de que cumplan su función social como futuros trabajadores con la calidad requerida.

El ingreso a la Educación Técnica y Profesional ocurre en un momento crucial de la vida del estudiante, es el período de transito de la adolescencia hacia la juventud. Es conocido que los límites entre los períodos evolutivos no son absolutos y están sujetos a variaciones de carácter individual, de manera que el profesor pueda encontrar en un mismo grupo escolar, estudiantes que ya manifiestan rasgos propios de la juventud mientras que otros mantienen todavía un comportamiento típico del adolescente. Durante este período se alcanza la madurez relativa de ciertas formaciones y algunas características psicológicas de la personalidad. En la juventud se continúa y amplía el desarrollo que en la esfera intelectual ha dado lugar en etapas anteriores. Así, desde el punto de vista de su actividad intelectual los estudiantes de la Educación Técnica y Profesional están potencialmente capacitados para realizar tareas que requieren una alta dosis de trabajo mental, de razonamiento, iniciativa, independencia cognoscitiva y creatividad. Estas posibilidades se manifiestan tanto respecto a la actividad de aprendizaje en el aula, como en las diversas situaciones que surgen en la vida cotidiana del hombre.

Es necesario precisar que el desarrollo de las posibilidades intelectuales de los jóvenes no ocurre de forma espontánea y automática sino siempre bajo el efecto de la educación.

Diversos han sido los cambios operados en la metodología de la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas extranjeras en el mundo y en Cuba.

Diferentes críticas se han realizado a los enfoques utilizados desde un comienzo en la enseñanza de idiomas a nivel mundial, desde la escuela tradicional donde el maestro ocupa el lugar más importante, es el centro del proceso, su verdadero protagonista, es trasmisor de conocimientos de manera dogmática, al margen del diagnóstico y desconociendo las

inquietudes e intereses de los alumnos, donde el alumno desempeña una posición pasiva, como un objeto que absorbe el conocimiento presentado por el maestro, hasta el utilizado en estos tiempos con basamento en el Enfoque Histórico Cultural de Vigotsky en el que el estudiante constituye un ser activo, capaz no solo de describir el mundo que le rodea, sino transformarlo, es decir, centrando su atención en las posibilidades de desarrollo integral de la personalidad.

Por tanto se asume el Enfoque Histórico Cultural como fundamento del material de apoyo, lo que significa asumir el carácter rector de la enseñanza para el desarrollo de la personalidad, conocer con profundidad las ideas de los alumnos, las aspiraciones, los sentimientos, los valores que influyen en el desarrollo social actual y prospectivo en un marco socio histórico concreto.

Significa, además, considerar el aprendizaje de los alumnos como centro del proceso pedagógico, utilizar todos los aspectos revelados por el diagnóstico para influir en la personalidad del alumno para la dirección del proceso de enseñanza y aprendizaje del Inglés.

“El proceso de aprendizaje de las lenguas extranjeras es una actividad compleja constituida por dos aspectos: la adquisición de conocimientos lingüísticos y la formación de hábitos y habilidades lingüísticas.” (Leontiev, A., 1981:13).

El primero se refiere a los conocimientos lingüísticos de los fonemas, morfemas, palabras; unidos a las reglas operativas en que funcionan estas unidades, o sea su funcionamiento. El segundo consiste en la enseñanza del proceso de comunicación, o sea la actividad verbal. Elementos muy significativos ambos para los profesores de Inglés, si se tiene en cuenta que en las clases de la asignatura se parte de la presentación de los fonemas, morfemas, palabras y sus reglas las que se contextualizan en situaciones comunicativas en la práctica sistemática.

El aprendizaje de una lengua extranjera en las condiciones escolares exige su comprensión así como el conocimiento práctico de la gramática.

Como plantea Leontiev (1981) – si los modelos no pasan a través de la comprensión del sistema gramatical, la asimilación se convierte en un proceso mecánico, por lo que sería poco eficaz pues no toma la forma de una actividad consciente y creadora.

Se evidencia que el proceso tiene que asegurarse en el aula y el profesor tiene que estar claro de que lo que se explica es entendido por sus alumnos en todo momento para obtener buenos resultados en la práctica del idioma.

“Al comenzar el aprendizaje es necesario que los alumnos asimilen el material lingüístico y formen los hábitos requeridos, pero el profesor debe tener presente que el objetivo final de la actividad que realiza no es la formación de hábitos sino de habilidades de comunicación, las que se forman sobre la base de los hábitos”. (Leontiev, A., 1981:45).

“Las habilidades se forman en el transcurso de la reiteración de actividades y requieren de la comunicación por parte del alumno” (Leontiev, A., 1981:48)

No se debe pasar por alto el lugar que ocupan las habilidades en la estructura de la actividad. (Leontiev, A) (1981) al explicar la misma, se refiere a que toda actividad está condicionada por el surgimiento de un motivo, encontrándose detrás de él una necesidad. Explica, además que la actividad está compuesta por acciones encaminadas a un fin y relacionadas y enlazadas internamente pero que deben tener su aspecto operacional, o sea, los procedimientos necesarios para alcanzar el fin. Plantea además Leontiev (1981) que para realizar las operaciones se debe tener la habilidad de realizarlas pues “ante el hombre surge el objetivo de reflejar gráficamente algún tipo de dependencia compleja descubierta por él. Para hacer esto él debe emplear uno u otro medio de construcción de gráficos, realizar determinadas operaciones y para esto debe poseer la habilidad de ejecutarlas.

Es evidente, que para que el ser humano realice cualquier actividad de acuerdo a sus motivos y necesidades, necesita desarrollar



ciertas habilidades que estarán en correspondencia con las acciones y operaciones que debe realizar.

Cuando un alumno posee determinada habilidad y aprovecha los conocimientos que tiene y opera con ellos para resolver con éxito las tareas teóricas y prácticas, entonces una habilidad lingüística se manifiesta en la capacidad de construir y utilizar correctamente un enunciado para expresar un contenido.

Es por eso que en las clases de la asignatura cada una de las actividades planificadas por el profesor deben propiciar la comunicación, de manera tal que el estudiante exprese sus opiniones e ideas en el grupo para así contribuir al desarrollo de la comunicación y de los aspectos de la actividad verbal en la lengua inglesa.

El material de apoyo cuenta con ejemplos de este tipo. También tiene especial significación la memoria en el aprendizaje de lenguas extranjeras ya que ella permite que se conduzca correctamente la actividad comunicativa porque el funcionamiento de la memoria – fijación, la retención – reproducción, es un requisito imprescindible para la comunicación.

“Los alumnos recuerdan lo que tiene significado para ellos, lo que se ha presentado y ejercitado en forma de comunicación, y lo que puedan asociar con otros elementos lingüísticos, con ideas y conceptos conocidos” (Antich de León, R., 1986:32).

Los estudiantes retienen lo que adquieren con ejercicios en los que escuchan y hablan el idioma que logran un verdadero intercambio comunicativo con otras personas, o lean o escriban un material contextualizado.

La memoria se entrena a través de un esfuerzo consciente, no se tiene ni “buena” ni “mala” memoria.

La capacidad de retención del idioma se adquiere gradualmente según Sinchenko (1978) – psicólogo soviético, al enseñar una lengua extranjera el profesor debe crear condiciones favorables para que se produzca la memorización involuntaria.

En los ejercicios que se utilizan para reciclar el contenido impartido, el profesor puede comprobar si el alumno retiene en su memoria lo que ya se impartió con anterioridad, por ello es que en unidades posteriores aparecen ejercicios de unidades tratadas anteriormente. Es así como se materializa en la propuesta de ejercicios integradores, en la que como premisa esencial se propone partir del conocimiento alcanzado para proceder a la práctica de lo nuevo.

Los postulados del psicólogo soviético Vigotski han tenido gran repercusión en la enseñanza de la lengua extranjera pues en su obra se refleja cómo el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera, no ocurre de la misma manera que el de la lengua materna. En la lengua nativa los aspectos primitivos del habla se adquieren antes que los más complejos. Los últimos presuponen cierto conocimiento de las formas fonéticas, gramaticales y sintácticas. En el aprendizaje de un idioma extranjero las formas superiores se desarrollan antes que las espontáneas y fluidas. En su propia lengua el niño conjuga y declina correctamente, pero sin saber qué género, caso o tiempo del verbo está utilizando (o sea no tiene conciencia del porqué los usa). Para la lengua extranjera existe conciencia del uso, pero sin un desarrollo del mismo. De igual manera sucede con la fonética; articula correctamente pero no conoce qué sonido está pronunciando.

Considera que si hay madurez en la lengua maternal, existirá éxito en el aprendizaje de una lengua extranjera. El niño puede transferir al nuevo lenguaje el sistema de significado que ya posee en el propio.

Se puede resumir en relación con lo anteriormente planteado, que el medio donde se desarrolla el individuo influye en el desarrollo del pensamiento que está determinado por el lenguaje. Por ello es tan importante desarrollar la comunicación en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera para no limitar el pensamiento en ese idioma.

Se hace necesario un medio idóneo para desarrollar el intercambio en el proceso y en el que puedan manifestarse adecuadamente, los cuatro aspectos de la actividad verbal en la lengua inglesa. Si el estudiante tiene el significado de la palabra, entiende lo que el profesor y los demás

alumnos hablan, se logrará una participación plena en el proceso de enseñanza y aprendizaje alcanzando, a su vez, un desarrollo de los aspectos de la actividad verbal de la lengua que se estudia.

Se considera entonces que el profesor debe subordinar su comportamiento en la enseñanza a la motivación, intereses y necesidades de los estudiantes, creando además, una atmósfera de aprendizaje que le dé al estudiante sentido seguridad y valor como individuo y esto depende, en gran medida, de las relaciones interpersonales que se establecen como apoyo en el acto de la comunicación.

El estado psicológico del estudiante es un factor crucial que ayuda u obstaculiza el Proceso de enseñanza-aprendizaje del Inglés. Es importante que el profesor cree un clima de confianza en el aula para evitar inhibiciones, rechazo y falta de atención por parte del alumno, y favorecer una atmósfera de seguridad, confianza optimismo y esfuerzo para aprender la lengua objeto de estudio.

## **1.2- El proceso de enseñanza- aprendizaje de la asignatura de Inglés vinculada a la especialidad de Servicios Gastronómicos. Consideraciones sobre su importante rol en la Educación Técnica y Profesional.**

En el proceso docente-educativo en la Educación Técnica y Profesional se reconocen dos grandes grupos de áreas o disciplinas: las de formación general o básicas y las que se identifican con el objeto de la profesión (técnicas).

Las primeras proporcionan una base o fundamento sólido de las ciencias que la soportan, en correspondencia con el perfil del egresado que se aspira para satisfacer la demanda social.

Por lo general ella resulta modelación de la ciencia de base, y por tanto su contenido es próximo a ella.

Las técnicas se identifican con el objeto de la profesión y permiten la modelación de la actividad profesional, por lo que están estrechamente ligadas a la resolución de problemas reales que se presentan en la esfera de actuación.

Analizando el modelo de técnico en Servicios Gastronómicos que se desea formar en la actualidad, es muy importante el vínculo de las asignaturas de formación general con las técnicas así como el desarrollo de clases teóricas y prácticas, donde se trabajen ejemplos relacionados con la actividad futura, para llegar a la esencia de los fenómenos cognoscitivos.

La asignatura de Inglés contribuye a la formación científica del mundo en los alumnos, al tomar como punto de partida el lenguaje como fenómeno social que nació de la necesidad que sintieron los hombres de comunicarse sus ideas en el curso del trabajo. Sin el lenguaje la producción social y la sociedad misma serían imposibles.

La propagación global del idioma Inglés en los últimos 40 años es notable. Tres factores continúan desarrollando o permitiendo la difusión del mismo: su uso en la ciencia, la tecnología y los Servicios Gastronómicos; la facilidad de incorporar el léxico de otros idiomas y la aceptabilidad de varios dialectos. (English Teaching Forum, Num 1, 2000)

La enseñanza del idioma Inglés en los Institutos Politécnicos debe ser profesionalizada, desde el primer año donde se aborden elementos de la especialidad, vinculándolos con aspectos propios de la cultura local.

En lo que respecta a la formación de los estudiantes de la especialidad de Servicios Gastronómicos se debe tener presente que las unidades o entidades gastronómicas del país están destinadas a la satisfacción de las necesidades de la población, de organismos, entidades del turismo, asociaciones económicas internacionales.

La red gastronómica se ha ido transformando debido a las condiciones que impone el entorno competitivo del mundo actual y junto a ello la formación del profesional que atiende esta actividad.

Por lo tanto la eficiencia del personal gastronómico no se logra formándolos de forma apresurada, debe existir una buena preparación técnica anticipada para prestar correctamente el servicio ya que estos profesionales son los encargados de hacerle grata la estancia al usuario desde que llegan hasta que abandonan el establecimiento, cualquiera que sea el material humano con el que se trabaje.

El objetivo del trabajo de los egresados de la especialidad de Servicios Gastronómicos en el país es que deben estar capacitados para la aplicación de la política comercial cubana, en la protección al consumidor en su desempeño en cualquier establecimiento gastronómico. El radio de acción de estos especialistas son los restaurantes funcionales, comedores, cantinas, comedores en instituciones sociales, merenderos públicos y escolares.

Por lo antes detallado se puede apreciar que se hace necesaria una investigación esencialmente interdisciplinaria, por la naturaleza compleja de su objeto de estudio y la necesidad de enfocar también las múltiples interconexiones que forman la unidad totalizada de su realidad. Esto no niega la existencia de momentos en que predomine su análisis psicológico, dialéctico, sociológico, entre otras, en lo que resulta necesario el saber especializado.

En la actualidad, la tendencia integradora con otras ciencias y en el seno de las propias ciencias de la educación, se manifiesta como una necesidad para abarcar de forma más integral el estudio de los problemas educacionales, si se tiene presente que la educación es un fenómeno y, como tal su investigación tiene una dimensión política e ideológica. Es ingenuo suponer que la teoría elaborada cualquiera que ella sea, no tiene una connotación política, que es lo mismo que se adopte una posición teórico metodológico.

En el plan de estudio de la Educación Básica y Media Superior de la especialidad de servicio la enseñanza del estudio del idioma Inglés, lengua de amplia difusión Internacional tiene como fin el desarrollo de la competencia cognitiva comunicativa entre dos o más personas.

Este no solo debe contribuir a la eficiencia lingüística funcional, sino también a la habilidad de construir y reconstruir nuevos conocimientos, hábitos y habilidades básicas que los permitan comunicarse en la lengua extranjera: comprender información oral y escrita y expresarse oralmente sobre diferentes temas familiares a su vida escolar y social.

La concepción metodológica de la enseñanza del Inglés es el enfoque comunicativo integrando los principios básicos del método práctico consciente para la sistematización de los contenidos que contribuyeron

al desarrollo de las habilidades comunicativas y de la enseñanza del Inglés a través de otros contenidos para propiciar la interdisciplinariedad. Esta integración en lo que respecta a la asignatura de Inglés con la especialidad de Servicios Gastronómicos reviste una gran importancia, si se tiene en cuenta que uno de los renglones más importantes de nuestra economía es el turismo y un alumno bien preparado puede contribuir a la eficiencia eficaz de la actividad propiamente dicha, así como también a brindar un mejor servicio a la población, teniendo presente que muchos de los servicios que se brindan en los establecimientos gastronómicos que prestan servicio al turismo aparecen en los dos idiomas Español e Inglés (Cartas Menú) y los actuales estudiantes de la especialidad de Servicios Gastronómicos deben estar bien capacitados para desarrollar dicha actividad con profesionalidad, preparación técnica, ética y estética en fin brindar un servicio óptimo.

### **1.2.1-Evolución de los métodos en la enseñanza y aprendizaje del Inglés.**

El aprendizaje de una lengua extranjera es un fenómeno que viene determinado por muchos factores. En la historia de la enseñanza de lenguas extranjeras han ido apareciendo distintas teorías que han intentado explicar cómo aprendemos. Estos han dado lugar a diferentes enfoques algunos de los cuales han sido la base de métodos de enseñanza.

El desarrollo de nuevos enfoques metodológicos en la enseñanza de las lenguas extranjeras siempre se realiza en un contexto histórico, sociocultural y socio lingüístico determinado que caracteriza, en mayor o menor medida, la posición y las expectativas tanto de los docentes como de los estudiantes. En el caso de la lengua inglesa como lengua extranjera se admite que es a partir del siglo XIV en el que adquirió su forma actual y se ha extendido de una manera extraordinaria, llegando a ser considerado por muchos como el lenguaje internacional y el idioma más importante del mundo.

Esta realidad explica que sea en la enseñanza del Inglés como idioma extranjero donde se han producido los mayores adelantos y donde se ha dado una proliferación de métodos, enfoques y textos de enseñanza

que van, desde lo que se conoce como el primer manual diseñado para la enseñanza del Inglés: *The English Scholemaster*, escrito por el francés, Jacques Bellot para enseñar esta lengua a la comunidad francesa en Londres en 1580 (A. P. R. Howatt, 1984), hasta el *Spectrum* (D. Byrd, 1987), *Changes e Interchange* que se utilizan 425 años después y se definen como cursos de Inglés Comunicativo.

La enseñanza de lenguas extranjeras, entendida como especialidad científica con objetivos e instrumentos propios, se constituye fundamentalmente a partir de la II Guerra Mundial, aunque tiene sus precedentes en las últimas décadas del siglo XIX y los primeros del XX. A lo largo de buena parte del siglo XIX, la influencia del modelo de enseñanza del latín se extiende a las lenguas modernas, así como la influencia de diferentes métodos que conciben el uso de la misma desde concepciones filosóficas, psicológicas y lingüísticas diversas, los cuales se analizan a continuación.

El método de traducción gramatical, heredado de la enseñanza del Latín, una lengua que no era usualmente enseñada para el uso activo en una comunidad, ignora la comunicación oral auténtica y la variación social de la lengua que va con ella y se ocupa fundamentalmente del lenguaje escrito en la literatura clásica. La parte de la gramática de este método era criticada, en parte, porque la misma resultaba ser inapropiada para el Inglés y por otra parte, por el excesivo énfasis que llevaba más a aprender de la lengua que aprender a usarla.

El método directo, popularizado en los primeros años del siglo XIX, enfatizaba las habilidades orales y auditivas y rechazaba el uso de la lengua materna de los estudiantes. La lectura y la escritura eran aplazadas durante meses y en algunos programas durante años, por el temor de que los símbolos escritos pudieran confundir a los aprendices en el uso de los sonidos.

El método de la lectura fue utilizado hasta la Segunda Guerra Mundial. La lectura intensiva y extensiva estaba acompañada de reglas gramaticales basada fundamentalmente en las estructuras que aparecían en las lecturas.

El enfoque estructural tomó auge cuando los Estados Unidos entran en

la Segunda Guerra Mundial y se detecta que muy pocas personas podían hablar una lengua extranjera, habilidad muy necesaria en aquel momento, por lo que surgieron programas urgentes de ocho o más horas al día para enseñar las habilidades orales y auditivas en algunos lugares de ese país.

Dos acontecimientos que provocaron un cambio en el enfoque estructural fueron las ideas del psicólogo norteamericano B. F. Skinner (1973) las cuales comenzaban a ser usadas para explicar lo que ocurre cuando se enseña y se aprende una lengua, y el otro fue el comienzo de la aplicación de las ideas de la lingüística estructural a la enseñanza de la lengua por Brumfit y Fries (1981) con el llamado Enfoque Lingüístico. La idea más influyente de Skinner en este enfoque fue el aprendizaje de una lengua como la formación de un hábito.

Esto evidencia cómo los patrones de la lengua, según los lingüistas estructurales requerían ser sobreatendidos por los estudiantes de forma tal que pudieran ser producidos correctamente de forma inconsciente.

El método audio lingual floreció entre 1950 y 1965, en él se utilizaban largos diálogos, usualmente centrados en una o más estructuras cuidadosamente gradadas. La mímica y la memorización del diálogo se convirtieron en un eslogan de varios años, se buscaba una pronunciación perfecta y el significado lexical no era considerado importante. La lectura se aplazó, el estudio de la gramática se prohibió en varias escuelas y la práctica de patrones gramaticales era la principal actividad en clases. A los estudiantes se les impedía decir lo que querían por estar en contra de las reglas de la teoría. No podían escribir versiones de lo que escuchaban, no podían usar formas lingüísticas que no hubiesen sido practicadas anteriormente.

El enfoque situacional utiliza una situación como tema central. Las unidades del texto generalmente comenzaban con un título sobre una situación, por ejemplo “En el restaurante” y las expresiones giraban sobre ese tema. De este método surgieron breves técnicas. Se simulaban acciones para ilustrar las expresiones, se usaban láminas y objetos reales. Sin embargo, al estudiante no se le mostraba cómo una estructura o una expresión utilizada en una situación, podía ser usada en



otra.

El principio de que la gramática debía ser aprendida inconscientemente fue duramente atacada por el psicolingüista norteamericano Noam Chomsky (1966), quien posteriormente creó una teoría lingüística que reemplazaría el modelo estructuralista de Bloomfield y sus seguidores.

El resultado del desarrollo de la gramática generativa y transformacional no tuvo un impacto directo a gran escala en la enseñanza de una lengua, sin embargo como una teoría alternativa surgió el código cognitivo. Este hacía énfasis en el entendimiento consciente de las reglas que llevaban a la producción de patrones lingüísticos. Una vez más, como el método de traducción gramatical, las reglas serían aprendidas y aplicadas a los elementos de la lengua.

En Cuba, la influencia o vigencia de la teoría cognoscitiva, en la enseñanza de idiomas extranjeros, tuvo dos momentos con características distintas. En una primera etapa, se hicieron intentos por incorporar la gramática generativa-transformacional a la enseñanza del idioma, sobre todo, en la enseñanza de la gramática. En una etapa posterior, la década del 80, se incorporaron con fuerza las ideas de esta teoría, sobre todo en lo que respecta a la aplicación del método soviético práctico-consciente.

Muy cerca de este último aparece el eclecticismo defendido por Henry Sweet y Harold Palmer, figuras prestigiosas en el campo de la lingüística quienes consideraron este como el método de cada profesor que, enfrentado a la tarea diaria de enseñar un idioma extranjero a sus alumnos, hace una combinación de técnicas y procedimientos que la experiencia en el aula le ha mostrado como efectivos y añade constantemente las nuevas ideas surgidas, lo que resulta interesante y promisorio para el mejoramiento de su trabajo y que se adaptan a su propia personalidad y a las características de los estudiantes.

De esta forma, se observa cómo el proceso de enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras está más relacionado en un alto porcentaje a ciertos métodos derivados de concepciones lingüísticas.

### **1.2.2- El enfoque comunicativo. Sus principios.**

El enfoque comunicativo es introducido a partir de los años 70 y

realmente acogido por profesores y metodistas en la década de 1980. Tuvo gran impacto entre los especialistas y resultó popular y fructífero al compararlo con métodos que habían existido hasta entonces, donde se enseñaba bajo reglas y patrones la lengua y no a qué hacer con ella, es decir a utilizarla como vía de comunicación social.

Los nuevos planteamientos al respecto partieron de diferentes ciencias: la sociolingüística, la antropología, la filosofía, la psicología, la lingüística. Todos ellos tenían una propuesta común: la lengua como comunicación.

La crítica del sociolingüista Hymes (1972) al concepto de competencia lingüística propuesta por Chomsky (1965) es un hecho determinante para el desarrollo del enfoque comunicativo. Para Chomsky la “competencia es el conocimiento inconsciente que el hablante-oyente tiene de las reglas del sistema de su lengua”.

Hymes rechaza el concepto chomskiano que parte de un hablante-oyente ideal en una comunidad lingüística homogénea, representando así una perspectiva que se aparta de las cuestiones centrales del uso de la lengua, las cuales se relegan al campo de la actuación. Desde el punto de vista de Hymes, la competencia tiene que ir más allá del conocimiento gramatical, e incluir los conceptos de adecuación y aceptación.

Competencia gramatical, que Hymes considera posible.

Competencia sociolingüística, que es la que señala el carácter social de la comunicación y lo que esto implica en el sujeto.

Competencia discursiva, o la interpretación del significado de los mensajes individuales.

Competencia estratégica, se refiere a las formas en que los comunicadores emplean para comenzar, mantener, interactuar y terminar una comunicación.

La competencia comunicativa implica el conocimiento no sólo del código lingüístico, sino también saber qué decir a quién y cómo decirlo de forma apropiada en una situación determinada, es decir, percibir los enunciados no sólo como realidades lingüísticas, sino también como realidades socialmente apropiadas; por lo tanto, el enfoque comunicativo

estimula la práctica como medio para desarrollar las actividades comunicativas.

Durante dos décadas la Enseñanza Comunicativa ha sido considerada más como un enfoque que como un método, debido a que, a pesar de existir bases teóricas suficientes y consistentes, los niveles de diseño y procedimiento permiten más libertad de interpretación y variación que otros métodos de enseñanza.

El dominio de vocabulario en el Inglés que permita la comunicación exitosa entre los participantes en el acto comunicativo es importante. Sin embargo hay que tomar en cuenta que este vocabulario no se aprende buscando las palabras en el diccionario sino también y sobre todo, a través de la praxis que favorezca el aprendizaje en situaciones contextualizadas y comunicativas en las que se acerca al estudiante a la realidad. En el caso del Inglés, significa comprender el significado denotativo y connotativo de las palabras al comunicarse oralmente y saberlas emplear para lograr una perfecta comunicación.

En la enseñanza comunicativa no existe una teoría unificada y por eso no se puede analizar un manual que sirva como ejemplo típico, no obstante su enseñanza se basa en principios que caracterizan este enfoque y que precisan cómo llevar éste a la práctica.

Para la puesta en práctica del enfoque comunicativo se tiene en cuenta una serie de principios, entre ellos:

- En primer lugar, la enseñanza en clases tiene que ver con el uso de la lengua y no con el conocimiento lingüístico. Las lenguas se aprenden para poder entenderse con otras personas, para orientarse en otro país, para comprender un libro que se consulte, es decir, para usar la lengua extranjera en situaciones comunicativas de la vida cotidiana. Su objetivo fundamental es que la persona que aprende una lengua desarrolla destrezas interpretativas (leer y escuchar) y expresivas (hablar y escribir) en la lengua que aprende. Este principio se refleja en la elección de los temas y textos de un manual de programa de estudio, en los ejercicios, en la progresión del aprendizaje.
- El segundo principio tiene que ver con el aprendizaje: el uso de la lengua en situaciones reales hace que el aprendizaje sea más eficaz.

Hasta este momento a los docentes les interesaba más qué enseñar, que cómo enseñar, les preocupaba más los contenidos que los procedimientos de enseñanza de esos contenidos.

Estos dos principios básicos se han visto complementados por un aporte posterior: la consideración del estudiante como eje central de su proceso de aprendizaje.

Las necesidades y expectativas de la persona que adquiere la lengua así como las diferentes formas de aprender y sus experiencias previas en su lengua materna, son fundamentales en el proceso de aprendizaje. La enseñanza se centra en el estudiante y por eso el docente debe ceder su posición central en beneficio de una mayor autonomía en el aprendizaje.

Los puntos de partida de un concepto orientado hacia los estudiantes se pueden representar de la siguiente forma:

Concepto Didáctico-Metodológico.

Determinar las condiciones de aprendizaje.

¿Qué aporta el estudiante o el grupo al proceso de aprendizaje? (experiencias previas en aprendizaje, conocimientos, modo de aprendizaje, aspectos culturales, expectativas).

Definición de objetivos.

¿Qué necesita el estudiante o el grupo para ser capaz de comunicarse en la lengua extranjera? Esta definición parte de los objetivos del programa y del nivel de enseñanza.

Por ello la autora considera que el concepto metodológico de la enseñanza comunicativa ha de ser abierto y flexible porque las situaciones en que se desarrolla la enseñanza de una lengua extranjera, los modos de aprender, las expectativas, las condiciones son muy diferentes.

La enseñanza comunicativa tiene muchas versiones o interpretaciones y todas tienen en común un enfoque: los materiales, las actividades de aprendizaje, las técnicas. Es decir, la manera en la que se lleva el enfoque a la práctica podrá variar en las diferentes versiones.

Para lograr la comunicación en una clase de lenguas extranjeras que se fundamente en el enfoque comunicativo se debe tener en cuenta un

conjunto de principios planteados por M. Finocchiaro (1977), que se pueden resumir en:

- Una clara orientación del proceso de aprendizaje hacia los contenidos que sean significativos para el estudiante, que le ayuden a orientarse en un nuevo mundo y a desarrollar una nueva perspectiva sobre este.
- Un papel activo por parte del estudiante en su propio aprendizaje.
- El desarrollo de estrategias de aprendizaje y de criterios para la autoevaluación que le proporcionen una mayor autonomía.
- La variación en las formas sociales de trabajo: trabajo individual, en parejas, en pequeños o grandes grupos, dependiendo de las posibilidades del grupo, de los objetivos y del proceso de aprendizaje.
- Una reconversión del papel del docente que ya no es el protagonista del proceso de enseñanza aprendizaje que transmite conocimientos, sino alguien que facilita el aprendizaje y estimula la cooperación entre los estudiantes y/o entre los estudiantes y el docente.
- Materiales de enseñanza que son bastante abiertos, flexibles y se pueden usar añadiendo, omitiendo o modificando todo lo que no sea conveniente, teniendo en cuenta los objetivos y las necesidades de las personas que aprenden.

M. Finocchiaro (1977) considera entonces que en las actividades comunicativas, el alumno es el responsable de la tarea que está realizando, es un enfoque orientado hacia la acción donde todas las capacidades lingüísticas del alumno están en funcionamiento y cobran importancia.

Por lo anteriormente expuesto se puede decir que con el enfoque comunicativo se pueden desarrollar los aspectos de la actividad verbal de manera eficiente, pues hay que buscar actividades que se parezcan al tipo de actividades que el alumno tendrá que realizar en su vida fuera del aula. Por eso, con en este enfoque, el profesor incorpora situaciones en las que el alumno ha de trabajar en parejas o en grupos. Estas actividades realizadas entre grupos de estudiantes, siempre con la supervisión del profesor, tienen la ventaja de posibilitar que cada uno de

los alumnos tenga la oportunidad real de utilizar la lengua en la clase e interactuar en dependencia de sus posibilidades y capacidades, es decir la posibilidad que tiene el alumno de participar y su capacidad para intercambiar.

En esa interacción se ponen en marcha no sólo el conocimiento léxico o gramatical de cada uno de los estudiantes, sino también todas las estrategias necesarias para que la comunicación sea fructífera tanto cuando se escucha o se lee, como cuando se habla o se escribe, integrando los cuatro aspectos de la actividad verbal en la lengua, escuchar, hablar, leer y escribir. Gracias a esa interacción se aprende a ser más competente a la hora de comunicarse.

### **1.2.3- El desarrollo de las habilidades comunicativas de la asignatura de Inglés.**

Se parte de asumir la definición de didáctica como la ciencia que estudia el proceso educativo dirigido a resolver la problemática que se plantea en la escuela: la formación de un egresado que corresponda al encargo social.

Las didácticas particulares estudian el proceso docente-educativo desde el ángulo de una disciplina, buscando las vías idóneas para el logro de sus objetivos, mediante el aprendizaje del contenido de áreas específicas del conocimiento.

La comunicación, parte de la necesidad que sintieron los hombres de comunicarse sus ideas en el curso del trabajo, partiendo de que el lenguaje es un fenómeno social, y sin él la producción social y la sociedad misma serían imposible.

En el mundo existen muchos métodos para la enseñanza aprendizaje del Idioma Inglés, pues aunque existen ciertas normas para la enseñanza de un idioma, cada país las adapta a los contextos socio cultural en que se realiza la educación.

Las investigadoras Patricia Sullivan y Lisa Harshbager han definido cuatro décadas en el desarrollo de la enseñanza del Idioma Inglés.

Primera década: de 1963 a 1972 (English Teaching Forum, January 2002). En ella se refleja una creciente influencia de Noam Chomsky con sus ideas revolucionarias en la calidad innata del idioma. Los

investigadores promovieron preguntas acerca del rol de la lingüística en la enseñanza del idioma. También comienzan a cuestionarse el método audio–lingüístico y los ejercicios sin contextualizar.

Segunda década: de 1973 a 1982 (English Teaching Forum, April 2002). Se destacaron dos temas muy recurrentes. El primero pertenece al significado de la competencia lingüística, el segundo está relacionado con la efectividad de los métodos de enseñanza del idioma. No hay dudas de que éstos fueron los de mayor importancia. En esa época la noción de la competencia comunicativa era aún nueva y los métodos innovados para la enseñanza del idioma estaban retoñando. También comenzaron a publicarse artículos en Inglés con fines específicos.

Tercera década: de 1983 a 1992 (English Teaching Forum, July 2002). La enseñanza en contexto se convirtió en sí misma en un punto de discusión. Como el método comunicativo se convirtió en la vía más aceptada para organizar y enseñar en clases el Idioma Inglés, profesores e investigadores comenzaron a discutir la inferencia de conceptos relacionados, tales como, uso auténtico del idioma, las actividades centradas en los estudiantes y el trabajo en grupo.

Cuarta década: de 1993 al 2002 (English Teaching Forum, October 2002). Muchos artículos publicados de diferentes países tenían por tema de la discusión el impacto que el contexto tiene en el éxito de la comunicación para la enseñanza de cualquier idioma.

La comunicación es una condición de la existencia humana, al decir los estudiosos del tema: como Vigotski “No sería posible la civilización humana sin su existencia, ya que tanto desde el punto de vista de su desarrollo histórico como de su desarrollo individual, el hombre no puede vivir, relacionarse y satisfacer sus necesidades sin comunicarse con sus semejantes. Su acción incide en el clima psicológico de todo grupo humano, siendo un proceso que puede afectar o favorecer la eficiencia y ajuste emocional del individuo en la actividad en la que este se encuentre”.

Lo que parece obvio no siempre ocurre como debiera. La comunicación como todo proceso que implica relaciones humanas, es muy complejo, frecuentemente se encuentran barreras que dificultan o entorpecen su

exitoso desenvolvimiento. Más aún si se trata de motivar, orientar, convencer, distribuir funciones o en otras palabras dirigir procesos sociales.

Lo anteriormente expresado demuestra la importancia que tiene la enseñanza del idioma Inglés a nivel nacional e internacional, que es indispensable para comunicarse, para participar activa y conscientemente en el mundo que nos rodea, para comprender y estudiar los contenidos de todas las asignaturas.

La comunicación tiene que ser el vínculo de convivencia de la vida popular, social, en los planes de trabajo de la actividad cotidiana, a lo largo de oficios y profesiones.

Es por lo antes expuesto se debe ver el idioma como un sistema cuya función principal es la comunicación, que tiene implícito que el estudiante demuestre las habilidades adquiridas en la expresión oral, a través de la interacción con una o más personas sobre temáticas relacionadas con el área de trabajo en que se desenvolverá el estudiante (en el ámbito gastronómico).

#### **1.2.4- La integración de las cuatro habilidades comunicativas en idioma Inglés.**

Las habilidades comunicativas son los niveles de competencias y destrezas que adquieren los individuos por la sistematización de determinadas acciones a través de las experiencias y la educación que obtienen en el transcurso de sus vidas que les permiten el desempeño y la regulación de la actividad comunicativa.

El desarrollo de habilidades comunicativas tiene además la posibilidad de transferencia en el sentido en que una habilidad comunicativa no se desarrolla para un momento o acción determinada, sino que se convierte en una cualidad, en una forma de respuesta aplicable a múltiples situaciones que comparten esencialmente la misma naturaleza, de allí que se hable de que las habilidades comunicativas desarrolladas por un individuo configuran una forma peculiar de resolver tareas o resolver problemas en áreas de actividad determinadas.

La didáctica de la enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras ha ido incrementando su interés por la enseñanza-aprendizaje de la



comunicación tanto oral como escrita, por lo que, en la actualidad, la integración de los cuatro aspectos de la actividad verbal en las clases de idioma ocupa un lugar importantísimo.

Para que se complete el acto comunicativo tienen que intervenir, al menos, dos aspectos de la actividad verbal, es por ello que el proceso de enseñanza –aprendizaje del Inglés debe caracterizarse por clases que integren al menos dos de estos aspectos. De esta manera, por ejemplo la comprensión auditiva y la expresión oral forman parte de la lengua oral que constituye un proceso bilateral, dado por los procesos de acción y reacción, además es la vía para la enseñanza de los aspectos que se relacionan con los planos de la lengua como son la pronunciación, la gramática y el vocabulario.

La comprensión auditiva que significa comprender lo hablado, construir su propia interpretación coherente posibilita la integración con los restantes aspectos de la actividad verbal y los planos de la lengua. Si el alumno escucha bien, podrá entonces su comunicación tanto oral como escrita ser eficiente, además, podrá fijar mejor los patrones gramaticales, la pronunciación y el vocabulario básico del idioma.

En la comprensión auditiva desempeña un papel importante el oído fonemático. “Por oído fonemático se entiende el reconocimiento de sonidos de la lengua extranjera y la identificación del significado que porta cada elemento del sistema” .No se puede alcanzar la expresión oral en el idioma Inglés sino se desarrolla la comprensión auditiva; para tener una exitosa conversación, los estudiantes deben comprender lo que se ha dicho anteriormente. El profesor debe crear todas las condiciones para aprender el idioma, utilizar situaciones en las que sus alumnos se conviertan en oyentes activos, interactúen entre ellos y crezcan. De esta forma cuando el estudiante aprende a “reconocer los sonidos” y a “identificar el significado” habrá aprendido a escuchar bien y estará en condiciones de pronunciar, comprender lo que se le comunica, transmitir nuevos mensajes y se podrá entonces expresarse oralmente y escribir de manera eficiente en la lengua que estudia. En la comprensión auditiva intervienen diferentes operaciones psíquicas

que van desde el análisis- síntesis, deducción-inducción, abstracción-concreción y comparación. En la percepción auditiva y visual se manifiestan dos aspectos esenciales que son la percepción y el reconocimiento. “La percepción es el proceso mediante el cual el receptor capta y descompone las señales que encierran la información que busca. El reconocimiento es el proceso de identificación del mensaje emitido con el patrón de referencia conocido. Al considerarse este proceso difícil para los estudiantes, el profesor debe asegurar las condiciones necesarias para una intensa actividad comunicativa con la que los estudiantes aprenderán a discriminar los sonidos, y los puedan retener mientras escuchan una palabra, una frase u oración. Es por ello que la memoria que juega un papel vital en este proceso, al profesor entrenar la misma, los estudiantes podrán comunicarse mejor en la lengua extranjera, retener, recordar el material y utilizar el material lingüístico en el momento preciso en dependencia de la situación comunicativa.

La motivación, como condición permanente en el proceso de enseñanza aprendizaje del Inglés, es significativa para el desarrollo de la comprensión auditiva. Mientras más motivado se encuentra el alumno para asimilar el material, podrá entonces lograr una participación activa y consciente, sentirá deseos de comunicarse, reconocer las necesidades de avanzar y realizar las actividades orientadas por su profesor.

La comunicación oral, por otro lado, juega un rol importante, tiene un gran valor formativo por sus potencialidades educativas, instructivas y desarrolladoras. Es un excelente medio para entrenar y evaluar tanto el sistema de la lengua como sus funciones comunicativas y textos. También estimula la actividad verbal del alumno, su reiteración condiciona el aprendizaje de la escritura y la lectura mediante el desarrollo del habla interior. La comunicación incentiva el establecimiento de las relaciones profesor-estudiante, estudiante-estudiante y estudiante-grupo de estudiantes, contribuye así de forma decisiva a la formación del sistema de valores del educando.

La expresión oral constituye la base para el desarrollo de la lectura y la escritura que tienen mucha relación con el habla interior, por eso quien

es capaz de escuchar y pronunciar bien puede leer y comunicarse de forma escrita de manera eficiente.

La lectura, como el resto los aspectos de la actividad verbal, tiene una importancia social relevante al considerarse un medio mediante el cuál se enriquece el conocimiento y la comunicación. A través de la lectura en la lengua extranjera se puede conocer de la actividad económica, socio político, científico y cultural, del país cuya lengua se estudia.

La lectura se integra con otros tres componentes de la actividad verbal y con los planos de la lengua, y es mediante su práctica que se refuerzan los mismos.

Cuando los estudiantes leen, repasan los sonidos y las grafías, el vocabulario y la gramática, fijan la ortografía y el significado de las palabras y frases, y en general, perfeccionan su manejo del idioma. Mientras más un estudiante lee, más retiene el material lingüístico, lo que le facilita comprenderlo cuando lo escucha y mejora su expresión oral y escrita.

“En la vida cotidiana no leemos por obligación sino porque queremos, casi siempre tenemos un propósito, algo que buscar, aclarar.

Para el desarrollo de este aspecto de la actividad verbal se centra la atención en dos tipos de lectura, la de búsqueda de información general y la de búsqueda de información específica por parte de los estudiantes.

Cuando los estudiantes se enfrentan a la enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera los hábitos de lectura que han desarrollado en la lengua materna, ya sean correctos o incorrectos, pueden transferirse a la extranjera, es por ello que se debe insistir en los esfuerzos para lograr la concentración y atención necesarias para la práctica del idioma.

A través de la lectura frecuente, los mismos se van apropiando gradualmente de las diferentes técnicas usadas en la escritura, que a su vez utilizarán en el futuro.

“La lectura y la escritura son dos habilidades de la lengua que están estrechamente relacionadas y el que escribe puede aprender mucho a través del estudio de muestras de textos desde su punto de vista como escritor”.

“La escritura propiamente dicha consiste en la utilización de los sistemas

gráficos y ortográficos del idioma para la fijación escrita del habla oral". Un material cualquiera se recuerda más rápidamente y se retiene durante mayor cantidad de tiempo, si después de haberlo percibido por vía auditiva y ejercitado oralmente se hace de forma escrita, dado por los analizadores auditivos, visual y motor.

La integración de la escritura con otros aspectos de la actividad verbal, coincide con el criterio de la significación de la misma para la fijación de los planos de la lengua y para enfocar la atención en lo que se ha aprendido anteriormente en clases.

Por lo que constituye un elemento esencial a tener en cuenta en toda actividad planificada con el fin de la práctica integrada del idioma.

La escritura no sólo está asociada con la letra, sino con la audición y el habla. En una actividad de audición generalmente se incluye una tarea de escritura o de comunicación oral, un estudiante oye una conferencia y toma notas de lo que le servirá después para leer y hablar al respecto.

Una actividad de escritura puede ser precedida por la audición y el habla, y seguida por lectura; a un estudiante se le pide que haga una comparación, se le orienta lo que se quiere, él mismo escribe lo que más tarde le leerá al resto del grupo. Por lo tanto, los cuatro aspectos están unidos de tal forma que ninguno de ellos puede ser totalmente aislado o separado del resto con propósitos docentes, independientemente de que haga énfasis en una o en otra.

Investigaciones recientes acerca del proceso de enseñanza aprendizaje de las lenguas extranjeras han presentado interesantes resultados, acerca del logro de una escritura más efectiva cuando esta actividad se alterna con la audición, la lectura y la expresión oral.

## **CAPÍTULO II. DIAGNÓSTICO DEL ESTADO ACTUAL DEL PROBLEMA. EL MATERIAL DE APOYO PARA EL DESARROLLO DE LAS HABILIDADES COMUNICATIVAS DEL IDIOMA INGLÉS.**

### **2.1- ESTADO ACTUAL DEL PROBLEMA.**

El diagnóstico científico temprano y sistemático nos permite la verdadera dirección del proceso docente – educativo, para ello es necesario identificar las características del estudiante.

Lo que se diagnostica, siempre es un momento del desarrollo, la información de hoy dará una situación que pasada un tiempo cambiará. Esto es lo que permite un seguimiento.

En el transcurso de esta investigación se diagnosticó el desarrollo de habilidades comunicativas del idioma Inglés aplicado a los servicios gastronómicos a través de las clases que facilita el diagnóstico sistemático del estudiante y crea un espacio para que se exprese como personalidad, a través de sus actividades en la práctica pre-profesional, diagnosticando cómo interactúa con los demás sin la mediación del profesor, para la recopilación de información y el diagnóstico de necesidades educativas.

Se utilizaron métodos científicos-teóricos, empíricos y estadísticos, tomando como base la teoría dialéctica materialista del desarrollo.

El proceso de enseñanza aprendizaje tiene su centro al estudiante y parte del diagnóstico integral de este y del contexto donde se desenvuelve, debido a esto y a la experiencia del trabajo en esta enseñanza es la selección del tema a investigar.

Las habilidades comunicativas del idioma Inglés tienen una gran importancia en todos los años de la enseñanza, sin el desarrollo de ellas no es posible impartir una clase desarrolladora. Estas habilidades se comienzan a trabajar desde la secundaria y se continúa trabajando en los pre-universitarios que dichos programas son los mismos con los que deben trabajar en el primer año y segundo año equivalente al décimo y oncenno grado en la enseñanza, en el tercer año se debe impartir el SPECTRUM 2 y 3 aplicable a los Servicios Gastronómicos, su futura especialidad.

Luego de esta observación y análisis se comprobó que las habilidades

comunicativas del Inglés eran poco desarrolladas y no desarrolladas poniéndolas en función de su especialidad, siendo este objetivo del programa y el estudiante tiende a aprender de forma reproductiva observándose muy afectado el desarrollo de las habilidades comunicativas.

### **Análisis de la observación a clases.**

Uno de los métodos del nivel empírico aplicados en la investigación fue el de la observación, se confeccionó una guía (anexo 2) para constatar el nivel de aprendizaje que poseen los estudiantes para desarrollar las habilidades comunicativas del Inglés aplicado a los Servicios Gastronómicos, obteniendo los siguientes resultados de la muestra seleccionada (30 estudiantes).

Los resultados iniciales de esta observación demuestran que de los 30 estudiantes que integran la muestra, 20 de ellos tienen nivel bajo de aprendizaje lo que representa un 66.6%, 8 de ellos tienen un nivel medio de aprendizaje para un 26.6% y solo dos tienen un nivel alto de aprendizaje, lo que representa un 6.6%. Estos datos se recopilan en la tabla de observación siguiente.

**Tabla 1. Diagnóstico**

<b>Aspectos Observados</b>	<b>Alto</b>	<b>%</b>	<b>Medio</b>	<b>%</b>	<b>Bajo</b>	<b>%</b>
1	2	6.6	8	26.6	20	66.6
2	1	3.3	4	13.3	25	83.3
3	5	16.6	8	26.6	17	56.6
4	10	33.3	7	23.3	13	43.3
5	6	20	10	33.3	14	46.6

Luego de esta observación y análisis se comprobó que las habilidades comunicativas del Inglés eran poco desarrolladas y no desarrolladas poniéndolas en función de su especialidad, siendo este objetivo del programa y el estudiante tiende a aprender de forma reproductiva observándose muy afectado el desarrollo de las habilidades comunicativas.

Otro instrumento utilizado fue la guía de entrevistas (anexo 2)

### **Análisis de la entrevista realizada a estudiantes.**

Luego se aplicó una entrevista a 30 estudiantes de la muestra seleccionada, durante su inserción en la práctica laboral con el objetivo de comprobar el estado en que se encuentran realizando la misma, y el desarrollo de las habilidades comunicativas de la asignatura de Inglés aplicado a los Servicios Gastronómicos.

Pregunta 1: Solo 3 estudiantes contestaron que se encuentran motivados para comunicarse con un extranjero de habla inglesa, 15 tienen poca motivación y los restantes no se encuentran motivados.

Pregunta 2: Solo 5 estudiantes se encuentran motivados en adquirir condiciones cognitivas para dar instrucciones a los clientes, 10 respondieron que a veces, y 13 no están en condiciones.

Pregunta 2 a) solo 5 contaron sus experiencias.

Pregunta 3: Habilidades en las que están más interesado:

a) Leer: 5 estudiantes.	Sí--5	no--20	un poco--5
b) Comprender: 5 estudiantes	Sí--5	no--13	un poco--12
c) Hablar: 8 estudiantes	Sí--12	no--10	un poco--2
d) Escribir: 3 estudiantes	Sí--3	no--12	un poco--15

Después de la aplicación de estos instrumentos y analizar los resultados obtenidos, podemos afirmar que los estudiantes presentan problemas significativos en el desarrollo de las cuatro habilidades comunicativas del idioma Inglés y su aplicación con la especialidad de Servicios

Gastronómicos, Algunos de los problemas detectados en los estudiantes fueron:

1. Su lenguaje oral es escaso y lento.
2. Se sienten desmotivados al cambiar de un contenido a otro sin haber aprendido el anterior.
3. Cuando aprenden algo nuevo olvidan lo que aprendieron antes, pues necesitan ejercitar más oralmente lo que se les imparte.
4. Sienten que no avanzan en el aprendizaje de Inglés.
5. Les cuesta trabajo establecer una conversación y mantenerla, existen vacíos entre un segmento y otro.
6. No saben cómo integrar lo que aprenden en una conversación.
7. No existen cassettes ni grabadoras para escuchar las conversaciones en clases.
8. No saben utilizar correctamente las estructuras gramaticales y los conectivos en los discursos, pues no se trabaja en estos últimos.
9. Los programas del Spectrum se relacionan muy poco con sus intereses profesionales.

Los estudiantes entrevistados consideran que la asignatura es importante y necesaria, pero que el actual programa es insuficiente por lo que realizar una transformación en el mismo sería de gran utilidad para contribuir a la formación de un futuro egresado más preparado y con una cultura general integral que sea capaz de brindarla a través de su desempeño laboral.

## **2.2- Fundamentación y características de la propuesta. (Ver anexo del Material de Apoyo)**

La sociedad plantea a las instrucciones docentes la necesidad de garantizar una preparación de excelencia de técnicos para asimilar el acelerado avance científico técnico y utilizarlo con eficiencia en el desempeño laboral de los mismos, en las condiciones concretas de su medio y con una proyección creadora.



Ante ese desafío se hace necesario que los docentes sean capaces de educar, es decir, preparar integralmente a los estudiantes de manera que la contribución al desarrollo de su personalidad se comprometa tanto en el plano afectivo como el cognitivo mediante el proceso de asimilación de su profesión.

Teniendo en cuenta las condiciones en que se desarrolla el proceso docente educativo en la Educación Técnica y Profesional en transformación y cumpliendo una de sus transformaciones que hace énfasis fundamentalmente en los aspectos formativos y en la calificación básica del técnico, de un técnico cuyo objetivo será integrarse a un mundo del trabajo, se impone la necesidad de este material de apoyo con la finalidad de complementar el programa de Inglés Aplicado, creando una base de conocimientos teóricos, prácticos y metodológicos que permitan el desarrollo de las habilidades comunicativas de este idioma con un enfoque interdisciplinario.

El material de apoyo está compuesto por 14 textos mediante los cuales los estudiantes se apropian de una secuencia de órdenes y acciones que integran los Servicios Gastronómicos entre el dependiente de salón y el cliente integrando en los mismos las asignaturas de Tecnología de los Servicios Gastronómicos, Caja y Chequería e Inglés.

El mismo encaminado al desarrollo comunicativo del idioma Inglés vinculado a los Servicios Gastronómicos propicia a los estudiantes a:

- Comprender el idioma Inglés hablado sobre la base de las regularidades lingüísticas generales y comunes del sistema de esa lengua al nivel intermedio.
- Expresarse oralmente en Inglés con un nivel adecuado de fluidez e inteligibilidad sobre la base de las regularidades lingüísticas generales y causas del sistema de esa lengua al nivel intermedio.
- Profundizar en su formación político- ideológica basada en la Filosofía Marxista Leninista y la moral socialista y aplicar sus convicciones personales a su trabajo diario.
- Ampliar y profundizar su concepción científica del mundo, así como su pensamiento lógico mediante el desarrollo de la percepción, la

observación, la inducción, la deducción, el análisis, la síntesis, la abstracción y la generalización que les permite discernir la esencia de los fenómenos lingüísticos y las relaciones de estos entre sí y los otros fenómenos de la realidad objetiva.

- Comprender el carácter social del lenguaje y la relación entre este, el pensamiento y la cultura. A través del análisis y los temas y los contenidos impartidos y la comparación de la lengua extranjera y la materna y ser capaz de aplicar esos conocimientos en la comunicación cuando sean necesarios.
- Profundizar sus convicciones y sentimientos de patriotismo socialista e internacionalista y de respeto y solidaridad hacia los pueblos a través de la lectura y análisis de textos de diversas índoles que exaltan los más elevados valores de la humanidad y estilizar esas convicciones en el trato con el público.
- Utilizar sus convicciones para analizar críticamente cualquier manifestación que se aparte de las posiciones Marxistas-Leninistas y de la moral comunista y usar el idioma como instrumento para actuar en consecuencia.
- Desarrollar su actitud comunista ante el trabajo creador, el colectivo y la actividad social, mediante la realización con disciplina de las actividades diarias en el aula, el ejercicio de la crítica y la autocrítica y la interiorización de la modestia como cualidad principal del revolucionario.

Este material de apoyo permite la facilitación del proceso enseñanza – aprendizaje a través de situaciones reales, dramatizaciones y vocabulario técnico para propiciarla asimilación del contenido técnico lo que complementaría el método para la consecución de los objetivos pero sin llegar a la sustitución del programa.

Este contenido generaría un proceso de enseñanza – aprendizaje desarrollador promotor o agente del cambio educativo el mismo se ejecuta en el último período de la formación técnica que es donde se integran en sistema los contenidos de las especialidades donde el

alumno debe aplicar todo los métodos tecnológicos estudiados y demostrar que han alcanzado la competencia profesional deseada, es decir los objetivos educacionales.

**Características de los textos:**

A través de los textos o diálogos se hace una integración de la escuela politécnica al mundo laboral, en el cual el principio estudio-trabajo tiene importancia ideológica y metodológica visto en que: el estudiante tiene en condiciones reales la posibilidad de desarrollar acciones que tributan directamente a objetivos profesionales por lo que las habilidades profesionales son adquiridas en la propia práctica, mediante la aplicación, orientada hacia la solución de problemas de índole profesional, con alcance social lo que eleva la calidad en la formación.

Se desarrollan formaciones psicológicas importantes para el futuro profesional como son la precisión de sus intereses individuales y su relación con los de la sociedad, manifestadas en las actitudes que debe asumir ante la realidad laboral y social, lo que tributa al desarrollo de motivaciones autónomas hacia la profesión.

La utilización de temáticas gastronómicas potencia y diluye la dicotomía entre las técnicas de los Servicios Gastronómicos y las habilidades comunicativas del idioma Inglés, sobre la base del diagnóstico psicopedagógico.

La propuesta brinda potencialidades para el progreso de las habilidades comunicativas del Inglés, sirviendo como complemento al programa de tercer año de idioma Inglés Aplicado (Servicios Gastronómicos), contribuyendo a la formación general-integral de los estudiantes.

Otra Característica que tiene el material de apoyo de Inglés vinculado a los Servicios Gastronómicos es que cuenta con un vocabulario técnico relacionado con los diferentes servicios que se ofertan en un restaurante y una secuencia de expresiones comunicativas el que dota a los estudiantes de:

- El vocabulario es necesario para una comunicación efectiva en determinada situación.
- Ayuda para practicar y desarrollar habilidades comunicativas.

- Facilita el trabajo del profesor y la apropiación de conocimientos del estudiante.
- Motiva al trabajo independiente y al uso de las tecnologías.

Resumiendo, la práctica de una conversación modelo, y otras formas como mini diálogos (skeletal dialogs) en el que se puede insertar el vocabulario y la práctica en parejas, lo que propicia la comunicación que es justamente la intención del presente material de apoyo.

El material de apoyo dirigido al desarrollo de las habilidades comunicativas del Inglés está estructurado de la siguiente forma:

- Hoja de presentación con un título.
- Dedicatoria.
- Prólogo.
- Introducción.
- Textos.
- Vocabularios técnicos.
- Expresiones comunicativas.
- Bibliografía.

### **Contenido de los textos.**

#### **Texto 1: How many persons?**

En el se refleja la primera parte del Servicio Gastronómico, cuando el de salón recibe al comensal utilizando normas de cortesía, atención y respeto correctas.

#### **Texto 2: How to set the table?**

En el se expresa la monta tradicional “En plaza” de una mesa en un restaurante, siguiendo el algoritmo lógico de esa actividad y vinculando en la misma los conocimientos de la asignatura Tecnología de los Servicios Gastronómicos.

#### **Texto 3: Is that room service?**

Muestra un servicio de habitación con las normas que el exige y

profesionalidad en el modo de actuación del dependiente de salón.

**Texto 4: What do you have as appetizer?**

Con este texto comienza la secuencia de los componentes de la “Carta Menú” en un restaurante. Se muestra un servicio de pedido de aperitivos, además cuenta con un vocabulario técnico que ayuda al desarrollo de las habilidades comunicativas en Inglés.

**Texto 5: What kind of soup do you have?**

El texto muestra un pedido de “Sopas y Potajes” con unidad y coherencia lógica logrando la comunicación entre el dependiente de salón y el comensal, utilizando las técnicas de Educación formal estudiadas en la asignatura Orientación y Ética Profesional.

**Texto 6: What World you have as main dish?**

Refleja el pedido del “Plato Principal”, dota a los estudiantes de las expresiones comunicativas de este servicio y variantes para ampliar el vocabulario técnico de los futuros profesionales gastronómicos.

**Texto 7: How is it make?**

Muestra un pedido de “Guarniciones “específicamente de ensaladas donde se exponen los tipos de ellas y el modo de preparación de una. Facilita al estudiante a la adquisición de una elevada competencia laboral.

**Texto 8: What comes with the steak?**

En el se expone el pedido de “Guarniciones” prestando interés en el servicio de arroz, sus diferentes preparaciones demostrando por parte del dependiente de salón responsabilidad y habilidad en sus servicios.

**Texto 9: What kind of wine do you have?**

Propicia el conocimiento del pedido de “Bebidas” con sugerencias por parte del dependiente de salón hacia el comensal, cumpliendo con las expectativas de su función ante la sociedad que es brindar un servicio de excelencia. Cuenta con un Vocabulario técnico.

**Texto 10: Would you like coffee afterwards?**

Se observa un pedido de “Postres” que incluye además la parte final del servicio de un restaurante, parte que refleja el cobro de la cuenta donde el estudiante demuestra lo aprendido en la asignatura de Caja y

Chequería. Cuenta con Vocabulario técnico.

**Texto 11: Are you ready to order?**

Muestra un servicio completo de desayuno donde el comensal se retira satisfecho con la actividad profesional desempeñada por el dependiente de salón.

**Texto 12: May I take you order?**

En este texto se eleva el nivel de complejidad de las situaciones, reflejando un servicio completo de almuerzo, utilizando un vocabulario técnico oportuno para el desarrollo de las habilidades comunicativas en Inglés y un servicio con eficiencia y calidad.

**Texto 13: Welcome to the restaurant.**

En el se sistematizan las acciones y secuencias lógicas de un servicio completo de comida demostrado la atención de excelencia y buen servicio del dependiente de salón, generando crecimiento humano y un elevado nivel de desarrollo de las habilidades comunicativas.

**Texto 14: What room number is it?**

En este texto la fusión de aspectos formativos y el vínculo estudio trabajo reflejado en la actividad del dependiente de salón. El servicio se desarrolla en un restaurante de un hotel. El desarrollo de las habilidades comunicativas en Inglés se demuestra en este profesional de la gastronomía con marcada competencia.

Finalmente aparece una secuencia de expresiones comunicativas que facilita la práctica de diálogos, mini diálogos y propicia la sistematización de los contenidos y contribuyen al desarrollo de las habilidades comunicativas de la enseñanza de Inglés vinculado a los Servicios Gastronómicos con enfoque interdisciplinario.

La autora del trabajo asume la definición siguiente por ser la que más se acerca a los objetivos planteados.

**Material de apoyo:** Material impreso como sostén, soporte y auxilio a los programas de la enseñanza y aprendizaje, a programas de radio y televisión y algunas veces se limita exclusivamente a textos, imágenes y sonidos a través de Internet (Diccionario Encarta 2007)

El **material de apoyo** que se va a poner en práctica en esta investigación sirve como soporte al programa de Inglés Aplicado de

tercer año de la especialidad de Servicios Gastronómicos ya que los textos impresos y el vocabulario técnico utilizado contribuyen al desarrollo de habilidades comunicativas del idioma Inglés y al perfeccionamiento del proceso de enseñanza-aprendizaje.

### **2.3-Validación de la efectividad de la aplicación del material de apoyo, para desarrollar las habilidades comunicativas del idioma Ingles vinculado a los Servicios Gastronómicos.**

Después aplicado el material de apoyo y para evaluar la transformación del comportamiento del desarrollo de las habilidades comunicativas del idioma Inglés vinculado a los Servicios Gastronómicos, se mide el comportamiento de los indicadores que se declararon en el diagnóstico inicial.

Para la evaluación en la práctica del material de apoyo se realizó un pre-experimento pedagógico, en el cual se controló como variable dependiente el nivel de desarrollo de las habilidades comunicativas del idioma Inglés vinculado a los Servicios Gastronómicos a partir del material de apoyo aplicado.

Se utilizó el pre-experimento con la siguiente metodología:

- Operacionalización de la variable dependiente.
- Confección de los instrumentos para medir la variable dependiente.
- Selección de la muestra experimental.
- Aplicación de la pretest, el material de apoyo y el postest.
- Análisis comparativo de los resultados obtenidos.

#### **2.3.1- Constatación inicial (pretest) de la variable dependiente.**

En la constatación inicial y final se tuvieron en cuenta los mismos instrumentos en los dos momentos (pretest y postest), con un mayor nivel de profundidad en el postest a partir de las preguntas que se establecieron en las guías de pruebas pedagógicas, de observación al comportamiento de los estudiantes en clases, pero aplicados solo a la muestra seleccionada. Estos permitieron profundizar y realizar un análisis cualitativo y causal del fenómeno objeto de estudio.

Para el desarrollo de la investigación se aplicó una prueba pedagógica

inicial (anexo 3) a 30 estudiantes para constatar el nivel de desarrollo de las habilidades comunicativas del Inglés vinculado a los Servicios Gastronómicos lo que arrojó los siguientes resultados, en la habilidad de expresión oral 20 presentan la habilidad insuficientemente desarrollada lo que representa un 66.6%, 7 la tiene poca desarrollada para un 23.3% y 3 la tiene desarrollada para un 10.0%. En la habilidad auditiva 19 presentan la habilidad insuficientemente desarrollada lo que representa un 63.3%, 5 poco desarrolladas para un 16.6% y 6 desarrolladas para un 20.6%. En la habilidad de expresión escrita 19 presenta la habilidad insuficientemente desarrolladas lo que representa un 63.3%, 8 poco desarrolladas para un 26.6 % y la tienen desarrollada para un 16.6%. En la habilidad comprensión de lectura 12 tienen la habilidad insuficientemente desarrolladas para un 40.0%, 10 presenta la habilidad poco desarrollada para un 33.3% y 8 desarrollada para un 26.6%. (ver anexo 8 y 9)

El análisis inicial de la investigación permitió detectar las principales causas que inciden en las habilidades comunicativas del Inglés en estudiantes de tercer año de la especialidad de Servicios Gastronómicos en el Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez”, sobre la base de las regularidades encontradas se procede a aplicar el material de apoyo dirigido a desarrollar habilidades comunicativas en Inglés vinculado a los Servicios Gastronómicos.

### **Resultado del Pretest**

Dimensión	Muestra	N bajo	%	N medio	%	N alto	%
1	30	20	66.6	7	23.3	3	10.0
2	30	19	63.3	5	16.6	6	20.0
3	30	19	63.3	8	26.6	5	16.6
4	30	12	40.0	10	33.3	8	26.6

### **2.3.2- Constatación final (postest) de la variable dependiente.**

Una vez concluida la etapa de aplicación del material de apoyo se pasó al postest para corroborar la efectividad del mismo para ellos se



aplicaron nuevamente los instrumentos del pretest con un grado mayor de complejidad.

El análisis de la investigación permitió constatar la efectividad del material de apoyo aplicado a los estudiantes de tercer año de la especialidad de Servicios Gastronómicos en el Instituto Politécnico de Servicios "Eliseo Reyes Rodríguez"

Se aplicó la prueba pedagógica final (anexo 12) a 30 estudiantes para constatar el nivel de desarrollo del Inglés vinculado a los Servicios Gastronómicos. En la habilidad de expresión oral 22 la presentan desarrolladas lo que representa un 73.3 %, 6 poco desarrolladas para un 20.0% y 2 par un 6.6%, en la habilidad auditiva 15 presentan la habilidad desarrollada lo que representa un 50.0%, 10 poca desarrollada para un 33.3% y 5 insuficientemente desarrollada para 16.6%, en la habilidad de expresión escrita 23 presentan habilidad desarrollada para un 76.6%, 10 poco desarrollada para un 33.3% y 6.6%, en la habilidad de comprensión de lectura 22 presentan habilidad desarrollada lo que representa un 73.3%, 7 poca desarrollada para un 23.3% y uno insuficientemente desarrolladas para un 3.3%.

(Ver anexo 10 y 11)

Se aplicó nuevamente la guía de observación con el objetivo de constatar la motivación y el interés de los estudiantes por el desarrollo de las habilidades comunicativas del vinculado a los Servicios Gastronómicos.

Observándose los siguiente resultados 23 muestran dominio de las habilidades comunicativas en Inglés lo que representa un 76.6%, 6 tiene nivel medio para un 20.0% y uno lo tiene bajo para 3.3%,20 estudiantes para un 66.6% muestra interés en su desempeño y en la práctica laboral, 8 muestran un nivel medio para un 26.6 % y 2 bajo para un 6.6%,22 presentan nivel alto en la originalidad para la selección de las funciones comunicativas para un 73.3%, 6 tienen nivel medio para un 20.0% y do bajo para un 6.6%,25 presentan alta motivación para comunicarse en Inglés lo que representa un 83.3%, 4 tiene un nivel medio para un 13.3 % y uno lo tiene bajo para un 3.3%, en el último aspecto observado 15 poseían alto uso del idioma para un 50.0%, 14 un nivel medio para un

46.6% y uno bajo para un 3.3%.

Aspectos Observados	Alto	%	Medio	%	Bajo	%
1	23	76.6	6	20.0	1	3.3
2	20	66.6	8	26.6	2	6.6
3	22	73.3	6	20.0	2	6.6
4	25	83.3	4	13.3	1	3.3
5	15	50.0	14	46.6	1	3.3

Luego se aplicó una entrevista final (anexo 2) a 30 alumnos de la muestra seleccionada, durante la inserción a la práctica laboral con el objetivo de comprobar el estado en que se encontraban realizando las misma y el desarrollo de las habilidades comunicativas del Inglés aplicado a los Servicios Gastronómicos luego de aplicarse el material de apoyo obteniéndose los resultados siguientes.

Pregunta 1: 18 estudiantes que representan el 60.0% de la muestra, contestaron que se encuentran preparados para comunicarse con un extranjero de habla inglesa, 10 a veces y 2 no se encuentra preparado, por tener miedo escénico.

Pregunta 2: 22 estudiantes que representa el 73,3% de la muestra se encuentran en condiciones cognitivas para dar instrucciones a los clientes, 7 respondieron que a veces, y uno no está en condiciones.

Pregunta 2 a) Un total de 13 contaron sus experiencias.

Pregunta 3: Habilidades en las que están mejor preparados:

- a) Leer: 26 estudiantes. (86.6%)      si--26      no--1      un poco--3
- b) Comprender: 23 estudiantes (76.6%) si--23      no--2      un poco--5
- c) Hablar: 27 estudiantes (90.0%)      si--27      no--1      un poco--2
- d) Escribir: 25 estudiantes (83,3%)      si—25      no--2      un poco--3

Después de la aplicación de estos instrumentos y analizar los resultados

obtenidos entre la etapa del diagnóstico inicial con la actual, podemos afirmar que los estudiantes avanzaron significativamente en el desarrollo de las cuatro habilidades del idioma Inglés y su aplicación en la especialidad de Servicios Gastronómicos.

Constatándose importantes avances en los niveles de asimilación cognitiva dentro del proceso enseñanza aprendizaje y durante su práctica pre-profesional.

Algunos de los resultados más significativos serán destacados a continuación:

- Se constató un mayor desarrollo de las habilidades comunicativas de la lengua inglesa a través del desarrollo de las clases de la especialidad, con un alto grado de actividad independiente a la hora de trabajar con los textos.
- Se logró una clara orientación del proceso aprendizaje hacia los contenidos significativos para el estudiante que le ayudan a orientarse en un mundo nuevo y a desarrollarse una nueva perspectiva sobre este.
- Se apreció un mayor desarrollo en la habilidades comunicativas de la lengua inglesa a través del desarrollo de las funciones integrada en los textos en las clases de la especialidad, con un alto grado de actividad independiente a la hora de trabajar las funciones, con variación en la forma social de trabajo: trabajo individual, en parejas y en pequeños o grandes grupos.
- Se trabajaron y consolidaron aspectos importantes del plan de estudio de la especialidad de Servicios Gastronómicos, así como se le brindo un tratamiento adecuado al vocabulario técnico de la especialidad, con un enfoque interdisciplinario.
- Se logró una elevada motivación y actitud conciente de los estudiantes ante la formación de las cualidades profesionales y éticas de un trabajador de Servicios Gastronómicos.
- El papel del docente no fue protagónico en el proceso de enseñanza-aprendizaje sino, el de facilitador del aprendizaje y estimulador de la cooperación entre los estudiantes y entre los estudiantes y el docente.

- Se ha dotado y generalizado en los estudiantes de tercer año de un material bibliográfico de apoyo para el aprendizaje del idioma Inglés, vinculado a los Servicios Gastronómicos, el cual puede atenuar las dificultades existentes por la falta de bibliografía técnica.

Por lo tanto se puede decir que con el material de apoyo se puede fomentar el desarrollo de las habilidades comunicativas del idioma Inglés, por lo que hay que buscar actividades que se parezcan al tipo de actividades que el estudiante tendrá que realizar en su vida fuera del aula, esta serán realizadas entre grupos de estudiantes bajo la supervisión del profesor, y el estudiante tendrá las posibilidad de utilizar la lengua en clase de forma real, e interactuar en dependencia de sus posibilidades y capacidades para intercambiar.

En este intercambio se pondrá en marcha el léxico y la gramática en cada uno de los estudiantes, además de las estrategias necesarias para la comunicación, no sólo cuando se escucha o se lee, sino cuando se habla o se escribe, integrando las cuatro habilidades fundamentales de la lengua: hablar, escuchar, leer y escribir, esta interacción ayuda a hacer más competente la comunicación.

#### 2.4- Análisis comparativo del Pretest y Postest

Dimensión	Muestra	(Resultado del pretest )						(Resultado del Postest)					
		B	%	M	%	A	%	B	%	M	%	A	%
1	30	20	6.6	7	23.3	3	10.0	2	6.6	6	20.0	22	73.3
2	30	19	3.3	5	16.6	6	20.0	5	16.6	10	33.3	15	50.0
3	30	19	3.3	8	26.6	5	16.6	2	6.6	10	33.3	23	76.6
4	30	12	40.0	10	33.3	8	26.6	1	3.3	7	27.3	22	73.3

## **2.5- Evaluación de los resultados.**

El anterior análisis de los datos tabulados en la práctica, expuesto en la tabla anterior, donde se comparan los resultados obtenidos en el pretest y postest en la aplicación del material de apoyo confirma una vez más la efectividad de la misma, corroboran la validez de la investigación y demuestran el cumplimiento del objetivo del presente trabajo.

También, durante la puesta en práctica del material de apoyo, se apreció que la actitud de los estudiantes no fue la misma, ni totalmente paralela en cada uno de los textos; pues existieron algunos más aceptados y otros donde hicieron cierta resistencia. Dentro de ellos pueden mencionarse como más motivadores los relacionados con el servicio completo de un restaurante (11, 12, 13, 14) y se sintieron más interesados por el texto 13 “Welcome to the restaurant”, donde el dependiente de salón demuestra una gran profesionalidad y deseo de complacer al comensal, viéndose los estudiantes reflejados en el pues el servicio se realiza en un restaurante de nuestra ciudad y se ofertan preparaciones de platos típicos de nuestro país.

En este proceso investigativo se pueden comprobar además que algunos textos ofrecieron cierta resistencia, no por falta de que se tuviera presente el diagnóstico de los mismos, sino porque fueron concebidas con un grado mayor de complejidad. Aquí puede mencionarse la actividad dirigida al montaje tradicional de una mesa “En Plaza”, porque debían activar el pensamiento lógico y seguir los pasos del montaje en forma de secuencia.

Para llegar a este resultado se realizaron cortes donde se utilizaron varios instrumentos por la necesidad de valorar cualitativamente la influencia de la investigación en los estudiantes y al mismo tiempo comparar en diferentes etapas los resultados cuantitativos que se iban obteniendo donde de forma general se pudo constatar que:

- ❖ Los estudiantes demostraron un desarrollo positivo de las habilidades comunicativas en Inglés vinculado a los Servicios Gastronómicos.
- ❖ Los modos de actuación de los mismos se acercan más a los niveles de aprendizaje que se espera de los futuros profesionales de los servicios de hoy en día.
- ❖ Se observa un mayor protagonismo en la utilización de los textos dirigidos a desarrollar las habilidades comunicativas del Inglés, lo hacen de manera más consciente porque han asumido con mayor interés la necesidad de fortalecer el nivel de aprendizaje para su desempeño laboral.
- ❖ Los estudiante logran mayores resultados en su componente académico, mejor desempeño en sus prácticas preprofesionales y muestran gran interés por su estudio y respeto por sus educadores.
- ❖ Han mejorado en cuanto al reconocimiento de la importancia de ser más cumplidores en la práctica del aprendizaje como punto de partida para su futura vida.

## **CONCLUSIONES**

Después de haber analizado los resultados de la investigación se arribó a las siguientes conclusiones.

-Sobre la temática de fundamentos teóricos metodológicos del proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua inglesa se comprende el papel importante que desempeña la misma para el logro y desarrollo de una comunicación eficiente, la educación en valores, la creatividad y la personalidad de los educandos.

-En el resultado del diagnóstico, se pudo constatar que el desarrollo de las habilidades comunicativas en el aprendizaje del Inglés como idioma extranjero se encontraba limitado en los estudiantes de tercer año del Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez” Esto exigía de forma evidente poner en práctica el material de apoyo que transformaran el comportamiento de los estudiantes para realizar una práctica preprofesional eficiente.

-El material de apoyo que se proyectó, en función de elevar el nivel desarrollo de las habilidades comunicativas en los estudiantes de tercer año del Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez” tiene que garantizar el proceso de enseñanza –aprendizaje del Inglés.

La validación en la práctica del material de apoyo dirigido a elevar el nivel desarrollo de las habilidades comunicativas en los estudiantes de tercer año del Instituto Politécnico de Servicios “Eliseo Reyes Rodríguez” a través de un pre-experimento demostró que es factible para contribuir al perfeccionamiento de las habilidades comunicativas.

## **RECOMENDACIONES**

En el presente trabajo como de culminación de la maestría en Ciencias de la Educación se recomienda:

- Sistematización del trabajo con el material de apoyo para vincular las asignaturas de Inglés con la de Técnicas de Servicios Gastronómicos como parte de la integración de las diferentes asignaturas del plan de estudio.
- Utilización del presente material como texto de apoyo para la enseñanza del vocabulario técnico de la especialidad vinculado al Inglés, lo que facilitaría el trabajo de los estudiantes con bibliografía de la especialidad proveniente del área internacional.
- Continuar la orientación a los estudiantes en actividades docentes investigativas y estudios independientes que sigan este perfil docente, para enriquecer de este modo las fuentes bibliográficas para la enseñanza del Inglés.
- Proponer a la Dirección de la Educación Técnica y Profesional de la provincia de Sancti Spíritus la aplicación del material de apoyo en el tercer año del Instituto Politécnico de Servicio “Eliseo Reyes Rodríguez” de Sancti Spíritus.



## BIBLIOGRAFÍA

1. Abbot, G Greangood, J. Et al (1989). The teaching of English as an International Language.
2. Addine Fernández, F (1999). Didáctica de optimización del proceso de Enseñanza- Aprendizaje. La Habana, Instituto Pedagógico Latinoamericano y Caribeño: Material de soporte Electrónico.
3. Addine Fernández, F (2002) *Principios para la dirección del proceso pedagógico*. En Compendio de Pedagogía. La Habana: Editorial Pueblo y Educación,
4. Álvarez de Zayas, C M (1988) Fundamentos Teóricos del Proceso Docente Educativo en la Educación Cubana. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
5. Allwright, D. (1988.) *Observation in the Language Classroom*, Longman Group UK Linmited,
6. Antich de León R (1986) *Metodología para la enseñanza de las Lenguas Extranjeras*. Ciudad de La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
7. Baranov, S P (1989.) *Pedagogía*. Ciudad de La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
8. British Columbia Teacher's Federation (2001). *Language Enhancement Activity*.
9. Brumfit, C. J (1982.) *English as an International Language, English for International Communication*, Oxford Pergamon,
10. Brown G (1989.) *Teaching the Spoken Language*. Edición Revolucionaria,
11. Byrd (1982.) *Spectrum, A Communicative Course in English Regents*: Publishing Company,
12. Byrne, D (1979) *Teaching Writing Skills* Longman. P.1.
13. Canfux V (1996) *Tendencias pedagógicas contemporáneas* Ibague Colombia: Editorial Poira, Editores e Impresores. S. A. ,
14. Chomsky, N (1966.) "The Utility of Linguistic Theory to Language Teaching" Wisconsin: Conferencia en Menache,
15. Chomsky, N (1992). *El Lenguaje y los Problemas del Conocimiento*. Madrid: Editorial Visor,
16. Colección Futuro (2004) *Software educativo: Pedagogía a tu alcance*.

17. Conton Navarro, J (2006) *Voto por Nuestro Idioma*. La Habana : Sociedad Cultural
18. Dale Philip, S (1989.) *Desarrollo del Lenguaje. Un Enfoque Psicolingüístico*. Madrid: Editorial Trillas,
19. Delacroix, H (1958.) *Psicología del Lenguaje*. Buenos Aires: Editorial Paidós.
20. Díez-Itza, E (1992.) *Adquisición del Lenguaje*. Oviedo: Ediciones Pentalfa.
21. Edwin B, W (1978) *The Bantam new collage Spanish and English dictionary*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
22. Figueredo Escobar, E (1982) *Psicología del Lenguaje* .La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
23. Finocchiaro, M (1977) *The F\_N Approach From Theory to Practice..*
24. González Soca, Ana M (2002) *El diagnóstico pedagógico integral*. En *Nociones de sociología psicología y pedagogía*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
25. Howatt, A (1984) *A History of English Language Teaching*. Oxford: University Press,
26. Hurtado López J (2002) *Marco Conceptual para la elaboración de una teoría Pedagógica*. En *Compendio de Pedagogía*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación
27. Ibarra Marín, F (1988) *Metodología de la Investigación Social* La Habana: Editorial Pueblo y Educación,
28. Jiménez, A (1977) *Temas Lingüísticos*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación,
29. Kohl de Oliveira, M (1992) *Vigotski. Aprendizaje y Desarrollo un Proceso Sociohistórico*. Sao Paulo: Editora Scipion e Ltda,
30. Lanuez Bayolo M (2002) *Curso de Fundamentos de la Metodología de la Investigación Educativa* .Ciudad de la Habana.
31. Leontiev, A. N (1979) *La Actividad en la Psicología*. La Habana: Editorial Libros para la Educación,
32. Mackey, W.F(1965) *Language Teaching Analysis*. London: Longman,
33. Martín Serrano, Manuel y Miguel Siguán Soler (1991) *Comunicación y Lenguaje*. Madrid: Editorial Alhambra Longman.

34. Martínez LLantada M (1998) *Calidad educacional, actividad pedagógica y creatividad*. La Habana: Editorial Academia.
35. Martínez LLantada M (2003) Material Docente Básico del Curso Educación de la Creatividad. Ciudad de La Habana.
36. Mc Donough Steven ,H (1989)*Psychology in Foriegn Language Teaching*: Edición Revolucionaria,
37. MINED. Cuba (1999.) La escuela en la Vida. Didáctica. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
38. MINED. Cuba (2000) *Seminario Nacional para personal docente*, noviembre. La Habana : Editorial Pueblo Educación.
39. MINED. Cuba (2000) Programa Técnico Medio en Servicios Gastronómicos. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
40. MINED. Cuba (2005) Maestría en Ciencia de la Educación. Modulo 1, Fundamento de la Investigación Educativa. La Habana: Editorial Pueblo Educación.
41. MINED. Cuba (2005) Orientaciones Metodológicas de la asignatura de Inglés , 10 ,11,12 grado . La Habana : Editorial Pueblo Educación.
42. MINED .Cuba (2005) VI Seminario Nacional para Educadores. La Habana: Editorial Pueblo y Educación .
43. MINED. Cuba (2006) Tabloide de la Maestría en Ciencias de la Educación. La Habana : Editorial Pueblo Y Educación .
44. MINED. Cuba (2006) Programa idioma extranjero aplicado. La Habana : Editorial Pueblo Y Educación .
45. Morales Calvo, A (1990) *Searching*. La Habana : Editorial Pueblo y Educación,
46. Nocedo I (2001) Metodología de la Investigación Pedagógica y Psicológica I. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
47. Ojalvo, V. La Educación como Proceso de Interacción y Comunicación. (material fotocopiado).
48. O'Connor Smith, L (1987) *People to People. The business of communication*. Toronto: A Longman Company.
49. Pérez Rodríguez, G (1996) *Metodología de la Investigación Educacional* 1era parte. Ciudad de La Habana: Editorial Pueblo y Educación.

50. Portela Falgueraz R (2003) *Concepciones actuales de la evaluación educativa*. Material de la Maestría en Educación La Habana. Octubre.
51. Pozo J. I. (1996) *Aprendices y Maestros. La Nueva Cultura del Aprendizaje*. Madrid
52. Peyton, I.K L. (1990) *Dialogue Journal Writing with Nominative English Speakers*.
53. Rico Montero, P (2002) *¿Cómo desarrollar en los alumnos las actividades para el control y la valoración de su trabajo docente?* En Preguntas y Respuestas para elevar la calidad del trabajo en la escuela. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
54. \_\_\_\_\_ *Proceso de enseñanza-Aprendizaje*. En Compendio de Pedagogía. Editorial Pueblo y Educación. Ciudad de La Habana. 2002.
55. Richards, J, C (1985) *The Context of Language Teaching*, Cambridge University Press.
56. Richards, J, C (1986) *Approaches and Methods in Language Teaching*, Cambridge University Press,
57. Richelle, M (1984) *La Adquisición del Lenguaje*. Barcelona : Editorial Herder.
58. Romeu Escobar, A (1997) *Lengua Materna Cognición y Comunicación*. Curso 62, Pedagogía 97. (Impresión Ligera).
59. Rubinstein, J.L (1977) *Principios de Psicología General*. La Habana: Ediciones Revolucionarias.
60. Saavedra Estevan, Juan J (1992) *Nuevos Caminos en la Enseñanza de la Lengua*. Madrid :Ediciones Pirámides S.A.
61. Siguán M (1984) *Estudios Sobre Psicología del Lenguaje*. Madrid: Editorial Pirámides S.A.,
62. Stern, H. H (1983) *Fundamental Concepts of Language Teaching*, Oxford University Press.
63. Torroella González-Mora, G (2003) *Educación para el desarrollo del potencial humano*. Material impreso,
64. Vigotski, L.S.(1982) *Pensamiento y Lenguaje* La Habana: Editorial Pueblo y Educación.

65. Vigotski , L.S. (1987) Historia del desarrollo de las funciones psíquicas superiores. La Habana : Editorial Científico Técnica .
66. Willox, P.P (1988) *Developing Writing*.
67. Wilkuis, D (1976) *Second Language Learning and Teaching*, London: Edward Arnold Ltd.
68. Warshawsky, D (1977) Spectrum I A Communicative Course in English: Edición Revolucionaria.
69. Yates , Christopher. St John. (1991) May I help you? A course for restaurant and bar staff . Great Britain: British Library.
70. Zamuel, M (1987) *Writing Compositions* OUP. P. 267.
71. Zilberstein Toruncha, J (2002) Reflexiones acerca de la inteligencia y la creatividad. En Compendio de Pedagogía. Ciudad de La Habana: Editorial Pueblo y Educación.

## **Anexo 1:**

### **Guía de observación inicial y final.**

Objetivo: Constatar el nivel de aprendizaje que poseen los alumnos para desarrollar las habilidades comunicativas del Inglés aplicado a los Servicios Gastronómicos.

Aspectos a observar:

- 1 Dominio que poseen los estudiantes acerca de las habilidades comunicativas del idioma Inglés (alto, medio y bajo).
- 2 Comportamiento del desempeño durante la actividad del proceso docente educativo y durante su práctica pre-profesional.
- 3 Originalidad en la elaboración, selección y empleo de funciones comunicativas, métodos y medios para desarrollar la actividad (alto, medio y bajo).
- 4 Motivación que logran los estudiantes hacia la comunicación en Inglés aplicado a los Servicios Gastronómicos (alto, medio y bajo).
- 5 Uso del idioma Inglés (alto, medio y bajo).

## Anexo 2:

### **Guía de entrevista inicial y final.**

Objetivo: Comprobar en qué estado se encuentra el interés por el desarrollo de habilidades comunicativas de la asignatura de Inglés aplicado a los Servicios Gastronómicos.

1- ¿Te sientes motivado para comunicarte con un extranjero de habla inglesa?

Sí\_\_\_\_ a veces\_\_\_\_ no\_\_\_\_ ¿Por qué?\_\_\_\_\_

2- ¿Te sientes motivado en adquirir condiciones cognitivas para informarle a los usuarios, de las comidas que aparecen en Inglés en la carta menú y cómo se preparan algunas de las comidas que se ofertan?

Sí\_\_\_\_ a veces\_\_\_\_ no\_\_\_\_ ¿Por qué?\_\_\_\_\_

a) Experiencias del alumno.

3- ¿En cuáles de las habilidades comunicativas te sientes más interesado?  
¿Por qué?

a) Leer: \_\_\_sí\_\_\_no\_\_\_un poco

b) Comprender: \_\_\_sí\_\_\_no\_\_\_un poco

c) Hablar: \_\_\_sí\_\_\_no\_\_\_un poco

d) Escribir: \_\_\_sí\_\_\_no\_\_\_un poco

### Anexo 3:

#### **Prueba Pedagógica Inicial.**

Objetivo: Comprobar el nivel de desarrollo de habilidades comunicativas en Inglés aplicado a los Servicios Gastronómicos a través de una evaluación integral que contenga las 4 habilidades.

#### **Actividad 1: Comprensión auditiva.**

Text: Los estudiantes escucharán el texto leído por el profesor y responderán preguntas con el objetivo de verificar la comprensión de lo escuchado.

Robert and his wife are resting in hotel.

❖ Waiter

△ Robert

○ Robert's wife.

❖ Good afternoon Sir. Would you like to have lunch?

△ Yes.

❖ May have your guest card, please?

△ Sure, here you are.

❖ How many persons are you?

△ Two persons.

❖ Follow me, please... your table... the menu..

○ Robert, I'm going to call my mother. Can you order for me, please?

△ Ok.

❖ Are you ready to order?

△ Bring us two lobster cocktails, two fried chicken and two yellow rices.

❖ Anything else?

△ Yes, two season salad. Honey would you like something to drink? (to his wife)



- Yes, a beer.
- ❖ Certainly. I'll bring your orders right now.

**Audition task.**

a) The conversation takes place:

\_\_\_\_\_ in a shop

\_\_\_\_\_ in a hotel's restaurant.

b) They ordered as a main dish:

\_\_\_\_\_ two fried chicken

\_\_\_\_\_ two fried fish

c) They drank:

\_\_\_\_\_ Two soft drinks

\_\_\_\_\_ Two beers

Clave de calificación:

Actividad 1: Comprensión auditiva.

Valor 20 puntos

3 respuestas correctas 20 puntos.

2 respuestas correctas 16 puntos.

1 respuesta correcta 14 puntos.

0 respuestas correctas 0 puntos.

Se debe tener en cuenta los indicadores que aparecen en la tabla 2.(anexo 5)

**Actividad 2: Comprensión de lectura**

Los estudiantes leen el texto y responden preguntas directas, indirectas y de inferencia con el objetivo de comprobar la comprensión del mismo.

1. Complete the conversation using the expressions of courtesy used by the waiter at the restaurant.

W- Waiter

G- guest

W- Good afternoon. \_\_\_\_\_?

G- Yes, please. Give me the menu.

W- \_\_\_\_\_?

G- Sure, give me an orange juice and an eggs omelette.

W- \_\_\_\_\_.

G- Thank you.

W- \_\_\_\_\_?

G- No, that's all.

W- \_\_\_\_\_!

List- Have a nice breakfast; How many persons?; Anything else?; Would you like to have breakfast?; I'll bring you your order now; are you ready to order?

Clave de calificación:

Actividad 2: Comprensión de lectura.

Valor 30 puntos – 6 cada inciso.

Se tendrá en cuenta los indicadores que aparecen en la tabla 4 para la calificación de la actividad.

**Actividad 3: Expresión escrita.**

Los estudiantes deben escribir un texto de poca complejidad narrando una experiencia vivida por ellos en sus prácticas pre-profesionales con el objetivo de comprobar la calidad del mensaje, el vocabulario y las reglas de ortografía y gramaticales básicas.

Clave de calificación:

Actividad 3: Expresión escrita.

Valor de 20 puntos.

Se tendrá en cuenta los indicadores de calificación que aparecen en la tabla 3.

**Actividad 4: Expresión oral.**

Los estudiantes realizarán una conversación en pareja (2 minutos aproximadamente) sobre un tema relacionado con su profesión, desempeñando los roles del dependiente de salón y del comensal utilizando las siguientes funciones:

A

Greet her/him.

Offer assistance.

Offer food.

Ask for something.

Talk about what someone is ordering.

Clave de calificación:

Actividad 4: Valor de 30 puntos considerando los indicadores de la tabla 1 (anexo 4).

El profesor dará los resultados de forma oral.

**Anexo 4:**

**Tabla 1: Niveles de dominio y sus indicadores en correspondencia con la prueba pedagógica. Expresión oral. Dimensión 1.**

<b>Dimensión</b>	<b>Alto (1) 30 puntos</b>	<b>Medio(2)24 puntos</b>	<b>Bajo(3) 21 puntos</b>
1- Expresión oral correcta utilizando las funciones comunicativas del idioma Inglés aplicado a la especialidad de Servicios Gastronómicos	<ul style="list-style-type: none"> <li>-los puntos esenciales se comprenden con facilidad.</li> <li>-presenta las ideas en una secuencia lógica.</li> <li>-habla con seguridad y usa el vocabulario y las estructuras relacionadas con su especialidad</li> <li>-reproduce o se aproxima a la pronunciación inglesa.</li> <li>-uso sostenido del inglés(haciendo las pausas requeridas, sin recurrir al español)</li> <li>-interactúa de manera efectiva con el compañero (ej. Demuestra comprender y entender lo que le dice el compañero)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-los puntos esenciales se comprenden, pero con ayuda del profesor y de los materiales auxiliares.</li> <li>-las ideas no tienen una secuencia lógica.</li> <li>-algunas veces no es seguro al hablar y utiliza poco vocabulario relacionado con la especialidad.</li> <li>-algunos problemas en la pronunciación inglesa.</li> <li>-en ocasiones recurre al idioma español.</li> <li>-interactúa con dificultad con su compañero, en ocasiones no comprende</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-los puntos esenciales, no se comprenden ni con ayuda del profesor.</li> <li>-las ideas son incoherentes.</li> <li>-no es seguro al hablar, ni usa el vocabulario correspondiente al tema.</li> <li>-graves problemas de pronunciación.</li> <li>-habla mucho en español.</li> <li>-no interactúa con su compañero, pues no lo comprende.</li> </ul>
Independencia	independiente	Poco dependiente	Dependiente

### Anexo 5:

**Tabla 2: Niveles de dominio y sus indicadores en la prueba pedagógica.  
Comprensión auditiva. Dimensión 2.**

<b>Dimensión</b>	<b>Alto (1)20 puntos</b>	<b>Medio(2)16 puntos</b>	<b>Bajo(3)14puntos</b>
2-Comprensión auditiva de textos en Inglés relacionados con la especialidad de Servicios Gastronómicos.	- la idea fundamental se comprende con facilidad. - responde preguntas con la información correcta.	- la idea fundamental en ocasiones no se comprende. - en ocasiones tiene dificultad al responder las preguntas.	- no se corresponde la idea fundamental. - las preguntas las responden con la información incorrecta.
Independencia	Independiente	Poco dependiente	Dependiente

**Tabla 3: Niveles de dominio y sus indicadores en la prueba pedagógica.  
Expresión escrita. Dimensión 3.**

<b>Dimensión</b>	<b>Alto (1)20 puntos</b>	<b>Medio(2)16 puntos</b>	<b>Bajo(3)14puntos</b>
3-Expresión escrita correcta utilizando las funciones comunicativas correspondientes, con una corrección lingüística que no interfiera la comprensión del mensaje y con una mayor riqueza del vocabulario aplicado a la Gastronomía.	-se ofrece la información requerida. - el significado es claro. -usa con variedad palabras y frases en inglés aplicado a los Servicios Gastronómicos -aplica y domina las reglas ortográficas y gramaticales básicas (ej. Tiempos verbales).	-la información no es clara. -en ocasiones presenta dificultades con el significado. -el vocabulario es usado, pero las frases son pobres. -en ocasiones presenta dificultad con las estructuras gramaticales.	-no escribe la información que se le orienta. -no conoce el significado. -el vocabulario usado interfiere la comprensión. -no dominio de las reglas ortográficas ni las gramaticales.

## Anexo 6

**Tabla 4: Niveles de dominio y sus indicadores en la prueba pedagógica.  
Comprensión de lectura.**

### Dimensión 4.

<b>Dimensión</b>	<b>Alto (1)20 puntos</b>	<b>Medio(2)16 puntos</b>	<b>Bajo(3)14puntos</b>
-Comprensión de lectura con textos relacionados a la especialidad de Servicios Gastronómicos	-procesa la información del texto según se solicita. -comprensión de la idea principal. -comprensión de ideas secundarias. -resume las ideas fundamentales en idioma inglés.	-procesa la información del texto pero con ayuda del profesor. -comprende la idea, pero con ayuda del profesor. -resume las ideas, pero en español.	-no procesa la información del texto. -no comprende la idea. -no sabe resumir.
Independencia	Independiente	Poco dependiente	Dependiente

## Anexo 7:

### **Matriz de Evaluación:**

Expresión oral: -----	30 puntos
Comprensión auditiva: -----	20 puntos
Comprensión de un texto escrito: -----	30 puntos
Expresión escrita: -----	20 puntos
TOTAL-----	100 puntos

Dicha escala permitió hacer un registro personal de cada individuo de la muestra para evaluar las dimensiones con relación a las habilidades comunicativas del idioma Inglés.

Se adopta también de forma equivalente la escala valorativa propuesta por R. Bermúdez y M. Rodríguez (1999) a tres niveles de dominio: alto (1), medio (2), bajo (3).

Se tuvieron en cuenta tres niveles de desarrollo de la actividad:

Alto (1) = 90-100

Medio (2) = 80-70

Bajo (3) = 70-60

Nivel 1 (alto): manifiestan un adecuado nivel de desarrollo en la habilidad comprobada de forma independiente y sin ayuda. Tienen buen dominio de los indicadores asociados a esta habilidad.

Nivel 2 (medio): necesitan ayuda del profesor y de los materiales auxiliares para el desarrollo de la habilidad presenta dificultad en los indicadores relacionados con la misma.

Nivel 3 (bajo): no llegan a desarrollar la habilidad ya que no entienden ni comprenden los indicadores a medir con la ayuda del profesor y los materiales auxiliares.

### Anexo 8:

**Resultados de la prueba pedagógica inicial por habilidad.**

**Tabla 5: Niveles de desarrollo de los estudiantes en la habilidad de expresión oral.**

**Prueba.**

<b>Nivel</b>	<b>Cantidad</b>	<b>%</b>
I Habilidades desarrolladas	3	10.0
II Habilidad poco desarrollada	7	23.3
III Habilidad insuficientemente desarrollada	20	66.6

**Resultados de la prueba pedagógica inicial por habilidad.**

**Tabla 6: Niveles de desarrollo de los estudiantes en la habilidad auditiva.**

<b>Nivel</b>	<b>Cantidad</b>	<b>%</b>
I Habilidades desarrolladas	6	20.0
II Habilidad poco desarrollada	5	16.6
III Habilidad insuficientemente desarrollada	19	63.3



### Anexo 9:

**Resultados de la prueba pedagógica inicial por habilidad.**

**Tabla 7: Niveles de desarrollo de los estudiantes en la habilidad de expresión escrita.**

<b>Nivel</b>	<b>Cantidad</b>	<b>%</b>
I Habilidades desarrolladas	5	16.6
II Habilidad poco desarrollada	8	26.6
III Habilidad insuficientemente desarrollada	19	63.3

**Resultados de la prueba pedagógica inicial por habilidad.**

**Tabla 8: Niveles de desarrollo de los estudiantes en la habilidad de comprensión de la lectura.**

<b>Nivel</b>	<b>Cantidad</b>	<b>%</b>
I Habilidades desarrolladas	8	26.6
II Habilidad poco desarrollada	10	33.3
III Habilidad insuficientemente desarrollada	12	40

## **Anexo 10:**

**Resultados de la prueba pedagógica final por habilidad.**

**Tabla 9: Niveles de desarrollo de los estudiantes en la habilidad de expresión oral.**

**Prueba.**

<b>Nivel</b>	<b>Cantidad</b>	<b>%</b>
I Habilidades desarrolladas	22	73.3
II Habilidad poco desarrollada	6	20.0
III Habilidad insuficientemente desarrollada	2	6.6

**Resultados de la prueba pedagógica final por habilidad.**

**Tabla 10: Niveles de desarrollo de los estudiantes en la habilidad auditiva.**

<b>Nivel</b>	<b>Cantidad</b>	<b>%</b>
I Habilidades desarrolladas	15	50.0
II Habilidad poco desarrollada	10	33.3
III Habilidad insuficientemente desarrollada	5	16.6

### **Anexo 11:**

**Resultados de la prueba pedagógica final por habilidad.**

**Tabla 11: Niveles de desarrollo de los estudiantes en la habilidad de expresión escrita.**

<b>Nivel</b>	<b>Cantidad</b>	<b>%</b>
I Habilidades desarrolladas	23	76.6
II Habilidad poco desarrollada	10	33.3
III Habilidad insuficientemente desarrollada	2	6.6

**Resultados de la prueba pedagógica final por habilidad.**

**Tabla 12: Niveles de desarrollo de los estudiantes en la habilidad de comprensión de la lectura.**

<b>Nivel</b>	<b>Cantidad</b>	<b>%</b>
I Habilidades desarrolladas	22	73.3
II Habilidad poco desarrollada	7	23.3
III Habilidad insuficientemente desarrollada	1	3.3

## Anexo 12:

### Prueba pedagógica final

Objetivo: Comprobar el desarrollo de habilidades comunicativas del Inglés aplicado a los Servicios Gastronómicos con una evaluación que contenga las cuatro habilidades.

#### Text

##### Eating out.

The Robinson family is having dinner in a restaurant tonight and Jim is their waiter.

##### A

- Jim
- Mr. Robinson
  
- Hi, are you ready to order?
- No, not yet. We need a little more time.
- Ok. I'll come back in a few minutes.

##### B

- Jim
- Mr. Robinson
- △ Mrs. Robinson
  
- May I take your order now?
- Yes, I'd like some fried chicken, please.
- Would you like French fries or Cole slaw with that?
- Cole slaw.
- All right, and you Mrs.?
- △ I'll have a roast beef sandwich with a lot of mayonnaise.
- Ok.

##### C

- Jim

❖ Amy

□ Carmen

• Amy, can you help me with this order?

❖ Sorry, I can't right now. I have an order too. But maybe Carmen can.

• Carmen, can you help me with this order?

□ Sure.

• Thanks. I really appreciate it.

## D

• Jim

○ Mr. Robinson

△ Mrs. Robinson

• You have the roast sandwich, right?

○ No, that's hers.

• Ok. Who has the onions rings?

△ They're ours. We're sharing them.

○ Oh, why don't you just put everything down on the table? We'll figure it out.

• All right. Here you are. Well enjoy your meal.

△ Thank you.

## E

• Jim

○ Mr. Robinson

○ Excuse me, do you have any ketchup? I think this bottle is empty.

• Yes, we do. I'll bring some right away.

## F

• Jim

○ Mr. Robinson

Δ Mrs. Robinson

- Is everything OK?

Δ Yes, everything's fine.

- Can I get you anything else?

Δ Well, could you bring us a few napkins? I spilled some ketchup on the table.

- Sure.

○ And, could we have the check, please?

- Yes, of course.

### **Actividad 1: Comprensión auditiva.**

Los estudiantes escucharán el texto leído por el profesor y responderán preguntas de comprensión sobre lo escuchado.

#### Audition task:

a) The conversation takes place:

\_\_\_\_\_ in a cafeteria

\_\_\_\_\_ in a fast food shop

\_\_\_\_\_ in a restaurant.

b) What does Mr. Robinson order?

\_\_\_\_\_ fried pork

\_\_\_\_\_ fried chicken

\_\_\_\_\_ roast beef sandwich

c) They need some napkins because:

\_\_\_\_\_ Mrs. Robinson has a cold

\_\_\_\_\_ Mr. Robinson spilled some water on the table

\_\_\_\_\_ Mrs. Robinson spilled some ketchup on the table.

**Clave de calificación:**

Actividad 1: Comprensión auditiva.

Valor 20 puntos.

3 respuestas correctas 20 puntos.

2 respuestas correctas 16 puntos.

1 respuesta correcta 14 puntos.

0 respuestas correctas 0 puntos.

Se tendrá en cuenta los indicadores que aparecen en la tabla 2 (anexo 5) para la calificación de esta actividad.

**Actividad 2: Comprensión de lectura.**

Los estudiantes leen el diálogo anterior y responden preguntas directas, indirectas y de inferencia con el objetivo de comprobar la comprensión del mismo.

Complete the conversation using the expressions of courtesy used by the waiter in a restaurant.

W- waiter                                      G- guest

W- Hi \_\_\_\_\_?

G- No, we need a little more time.

W- I'll come back in \_\_\_\_\_ .

G- Thank you.

W- \_\_\_\_\_?

G- Yes, we'd like some fried pork and mixed salad.

W- \_\_\_\_\_?

G- No, that's all. Could we have the check, please.

W- OK. \_\_\_\_\_ .

List: Can I get you anything else? ; Are you ready to order? ; enjoy your meal; what about you? ; a few minutes; May I take your order now?

Clave de calificación:

Actividad 2: Comprensión de lectura.

Valor 30 puntos – 6 puntos cada inciso.

Se tendrá en cuenta los indicadores de la tabla 4 (anexo 6) para la calificación de la actividad.

**Actividad 3: Expresión escrita.**

Los estudiantes escriben un texto sencillo narrando una experiencia vivida en las prácticas pre-profesionales con el objetivo de comprobar la calidad del mensaje, el vocabulario y las reglas ortográficas y gramaticales básicas.

Clave de calificación:

Actividad 3: Expresión escrita.

Valor de 20 puntos.

El profesor tendrá en cuenta los indicadores que aparecen en la tabla 3 (anexo 5) de calificación.

#### **Actividad 4: Expresión oral.**

Los estudiantes trabajarán en pareja realizando una conversación sobre un tema relacionado con su profesión, desempeñando el rol del dependiente de salón y del cliente utilizando las funciones comunicativas dadas.

1. Greet her/him.
2. Offer food.
3. Offer assistance.
4. Talk about possession.
5. Make a suggestion.
6. Ask for something.
7. Ask for help formally.
8. Ask for the check.

Clave de calificación:

Actividad 4: Valor 30 puntos.

A consideración de los indicadores que aparecen en la tabla 1 (anexo 4).

El profesor dará el resultado oral.



*Material de apoyo para el desarrollo de las  
habilidades comunicativas del Idioma Inglés  
en la especialidad de Servicios Gastronómicos.*

*¿Cómo comunicarme  
mejor en Inglés?*

*A los alumnos y profesores de la Educación  
Técnica y Profesional, quienes tanto han hecho por  
la enseñanza del Idioma Inglés.*

## Índice

Prólogo	1
Introducción	2
• Texto 1: How many persons?	3
• Texto 2: How to set the table?	4
• Texto 3: Is that room service?	5
• Texto 4: What do you have as appetizer?	6
4.1:Appetizer.Vocabulario Técnico.	7
• Texto 5: What kind of soup do you have?	8
5.1: Soup. Vocabulario Técnico.	9
• Texto 6: What would you have as main dish?	10
6.1: Main dish. Vocabulario Técnico.	11
6.2: Eggs. Vocabulario Técnico.	13
• Texto 7: How is it make?	14
7.1: Garnishes. Vocabulario Técnico.	15
• Texto 8: What comes with the steak?	16
8.1: Rice. Vocabulario Técnico	17
• Texto 9: What kind of wine do you have?	18
9.1: Beverages. Vocabulario Técnico.	19
• Texto 10: Do you like coffee afterwards?	20
10.1: Dessert. Vocabulario Técnico.	21
• Texto 11: Are you ready to order?	22
• Texto 12: May I take your order now?	23
• Texto 13: Welcome to the restaurant	24
• Texto 14: What room number is it?	26
Expresiones Comunicativas	28
Bibliografía	32

## **Prólogo**

El presente material de apoyo para el desarrollo de las habilidades comunicativas del idioma Inglés en la especialidad de Servicios Gastronómicos, contiene 14 textos confeccionados para complementar el programa de Inglés Aplicado en tercer año de dicha especialidad.

Cada texto fue balanceado cuidadosamente mediante una secuencia de órdenes y acciones que integran los diferentes servicios gastronómicos, además de un vocabulario técnico encaminado al desarrollo de las habilidades comunicativas.

En manos de estudiantes y profesores puede ayudar en gran medida a la preparación integral de los estudiantes y en general a elevar la calidad de los egresados de la Educación Técnica y Profesional

## Introducción

Teniendo en cuenta las condiciones en que se desarrolla el proceso de enseñanza en la Educación Técnica y Profesional en transformación y cumpliendo una de sus transformaciones que hace énfasis fundamentalmente en los aspectos formativos y el vínculo estudio – trabajo condicionado por las características del aprendizaje que tiene lugar en la integración de la escuela politécnica al mundo laboral, la escuela tiene la responsabilidad de garantizar una sólida formación básica que tribute en la apropiación de una cultura general integral.

Esta experiencia surge por la necesidad lógica del centro “Eliseo Reyes Rodríguez” de elevar la calidad de los egresados y a la vez obtener un mayor desarrollo de las habilidades comunicativas del Inglés aplicado a la gastronomía. Así como también elevar los resultados positivos de las pruebas integrales de culminación de estudio.

En este sentido el trabajo consiste en un material de apoyo para facilitar el proceso de enseñanza y aprendizaje para la apropiación del contenido, complementando el método comunicativo para la consecución de los objetivos. Mediante los 14 diálogos los estudiantes se apropian de una secuencia de órdenes y acciones que integran los servicios gastronómicos entre el dependiente de salón y el comensal integrando a los mismos las asignaturas de Tecnología de los Servicios Gastronómicos, Caja y Chequería e Inglés para propiciar el enfoque interdisciplinario.

Otra característica que presenta el material es un vocabulario técnico relacionado con los contenidos de los diferentes diálogos, y una secuencia de expresiones comunicativas que contribuyen a la práctica de diálogos en Inglés con un adecuado nivel de fluidez e inteligibilidad y un mayor desarrollo de las habilidades comunicativas.

## Texto No: 1

### “How many persons? ”

Donna receive a customer at a restaurant.

- Δ Donna.
- Customer
- .
- Good morning.
- Δ Good morning. Would you like to have breakfast?
- Yes, please.
- Δ May I take your guest card, please?
- Sure, here you are.
- Δ How many persons?
- I'm alone.
- Δ Follow me, please... this way... this is your table... take the menu breakfast.
- Ok.
- Δ Are you ready to order?
- No, sorry. I need a little more time.
- Δ No problem. I'll come back in a few minutes.

## Texto No: 2

### “How to set the table? ”

Donna is starting a new job as a waitress in a restaurant.

△ Donna.

• Anne.

• Hi you must be the new waitress. I'm Anne.

△ Hi Anne, I'm Donna. Anne how long have you worked here?

• Me!, since 1990.

△ That's a long time. Where did you work before?

• After that I worked at 1514 restaurant, and you?, where did you work before?

△ You're kidding. This is my first job. I've always wanted to be a waitress and here I am.

• Well, congratulations then. Let's start working.

△ Excuse me, Anne. Can you tell me how to set the table?

• Pay attention, first we should line up tables and chairs.

Second we should put cover and the tablecloth. Then we put the plate on the middle of the table in front of the customer.

△ Oh, It's easy.

• Yes, but the instructions continue, after we do that we should put the knife on the right and next to it the glass of water, then we put the fork on the left.

△ And where can I put the vase and flowers?

• The vase and flowers, the saltshaker and the pepper shaker are on the middle of the table.

△ Is that all?

• No, finally we should put napkins on the plate or inside the glass of water.

△ Thanks, you've been very helpful.

• That's OK. Let's serve the guests.

### Texto No: 3

#### “Is that room service? ”

Donna is working for a few days at a hotel.

- △ Donna.
- Guest.
  
- Good afternoon. Is that room service?
- △ Yes, it is Sir.
- I haven't got a room service menu here in my room, but can you do me something cold?
- △ Certainly Sir. Why don't you try the chef's salad?  
It's really very good.
- What's in it?
- △ It comes with cheese, ham, eggs and shrimps Sir.
- That's sound fine. I'll have that, oh and half a bottle of dry white wine.
- △ And half a bottle of dry white wine?
- Yes, that's right.
- △ Anything else?
- No, thank you. That's all.
- △ What's your room number Sir?
- 20
- △ 20. I'll be about ten minutes, oh Sir would you like to reserve a table for tonight?
- That's fine. I want a quiet table with a view.

### Texto No: 4



## **“What do you have as appetizer? ”**

Donna is working at the restaurant and serving a guest.

- △ Donna.
- Guest.
  
- Good afternoon.
- △ Good afternoon. May I take your order?
- Yes, that's right. What do you have as appetizers?
- △ Well, we have some natural juices, canned fruit juices and fresh fruit salad.
- Do you have lobster, shrimp or fish cocktail?
- △ Yes, we have, sorry I forgot to tell you, today is my first day as a waitress.
- Don't worry about it, bring me an orange juice and a lobster cocktail.
- △ Do you prefer butter on mayonnaise with your bread?
- Butter, please.

## Vocabulario Técnico

### Appetizers

1. Shrimp cocktail with Aurora Sauce.
2. Lobster cocktail.
3. Cheese cocktail.
4. Fresh fruit cocktail.
5. Ham and cheese cocktail
6. Consommé.
7. Toasted bread with butter.
8. Oyster cocktail.
9. Shellfish cocktail.
10. Seafood cocktail.
11. Bread and butter.
12. Bread and mayonnaise.
13. Cold chicken salad

## Texto No: 5

### “What kind of soups do you have? ”

Donna is serving a guest at lunch time.

- △ Donna.
- Guest.
  
- Good afternoon.
- △ Good afternoon. Do you want to have lunch?
- Yes, please. I'm starving.
- △ This is your table and the menu.
- Thank you but I want to taste chef's specialty.
- △ Are you ready to order?
- What kind of soups do you have?
- △ Well, we have chicken, vegetable and onion soups.
- Do you have any consommés here?
- △ Yes, we make chicken consommé and beef consommé. It's the chef's specialty.
- Then I want the chef's specialty and a cream soup Aurora.
- △ OK, I'll come back in a few minutes.
- Thank you.

## Vocabulario Técnico

### Soups

1. Tomatoes soup.
2. Onion soup.
3. Garlic soup.
4. Vegetable soup.
5. Chicken soup.
6. Creole ajiaco.
7. Black bean soup.
8. Red bean soup.
9. White soup.
10. Chickpea soup.

## Texto No: 6

### “What would you have as main dish? ”

Donna is serving a guest at dinner time.

△ Donna.

○ Guest.

○ Good evening.

△ Good evening. What would you like tonight?

○ I can't decide yet before tell you for sure. I need a little more time.

△ OK, I'll come back later.

△ Are you ready to order now?

○ Yes, what would you have as main dish?

△ Well, we have some plates with fish, chicken, beef and pork. Look at the menu.

○ I want an order of fried chicken I like chicken a lot.

△ What would you like to follow?

○ One smoke salmon with lemon juice and one grilled fillet.

△ What would you like your fillet done?

○ Well done, please.

△ Have you decided anything more to have?

○ What do you suggest me?

△ Well I suggest you a mixed grill. It's delicious.

○ Thank you. I'll try it.

## Vocabulario Técnico

### Main dish:

1. Fillet steak.
2. Lamb cuttets.
3. Escalope "Cordon Bleu".
4. Roast beef with roast potatoes.
5. Griller minute steak.
6. Pork escalope.
7. Fried fish.
8. Hamburger.
9. Grilled sausages.
10. Fried chicken.
11. Roast duck.
12. Roast lamb.
13. Steak grillet.
14. Smoked salmon.
15. Tuna steak.
16. Mixed grill.
17. Pork chops with oranges.
18. Grilled sea bass.
19. Spanish pork with olives.
20. Fried pork.
21. Roast turkey.
22. Rabbit stewed in red wine.
23. Roast turkey.
24. Beef with green pepper.
25. Rabbit fricassee.
26. Duck in orange sauce.
27. Canned sardine.
28. Chicken fricassee.
29. Fillet of sole.

30. Roast chicken.
31. Boiled chicken with lemon.
32. Shrimp stew.
33. Baked chicken.
34. Boiled pork with lemon.
35. Ground beef with onions.
36. Fillet of beef with onions.
37. Fried beef with garlic sauce.
38. Cold roast beef salad.
39. Grilled fillet of fish.
40. Rib steak.

## Eggs

1. Fried egg.
2. Boiled egg.
3. Scrambled egg.
4. Poached egg.
5. Poached egg with bacon.
6. Ham omelette.
7. Cheese omelette.
8. Potatoe and onion omelette.
9. Egg and potatoe salad.
10. Soft- boiled egg.



## Texto No: 7

### “How is it make? ”

A guest is having lunch at a restaurant and Donna is serving .

- △ Donna.
- Guest.
  
- Good afternoon.
- △ Good afternoon madam. Have you chosen yet?
- Yes, do you have any salad?
- △ Yes, we have lettuce, tomato, cucumber, season and mixed salad.
- I want a mixed salad. Can you tell me how it is make?
- △ Well, it's easy. First we should wash the vegetables with a lot of water, then we should cut them, after that we mix the vegetables in a mixing bowl.
- What vegetables does the mixed salad, please?
- △ Tomato, cucumber, lettuce, beet and carrot.
- How about salt?
- △ Finally we add salt, vinegar and oil.  
Anything else?
- No, please and thanks for everything.

## Vocabulario Técnico

### Garnishes

1. French fries.
  2. Carrots salad.
  3. Pea salad.
  4. Spinach salad.
  5. Cucumber salad.
  6. Beet salad.
  7. Lettuce salad.
  8. Tomato salad.
  9. Avocado salad.
  10. Radish salad.
  11. Cole slaw.
  12. Pepper salad.
  13. Kidney bean salad.
  14. Green salad.
  15. Season salad.
  16. Mixed salad.
  17. Roast potatoes.
- 
1. Fried green plantains.
  2. Fried ripe plantains.
  3. Fried sweet potatoes.
  4. Boiled potatoes.
  5. Boiled sweet potato.
  6. Boiled casava.
  7. Mashed potatoes with butter.
  8. Mashed yam.

## Texto No: 8

### “What comes with the steak? ”

Donna is helping a guest in a restaurant at dinner time.

- △ Donna.
- Guest.
  
- Good evening.
- △ Good evening. What would you like tonight?
- Bring me, one pork steak... oh excuse me, what goes with the steak?
- △ French fries and yellow rice.
- That's fine.
- △ Listen, but we also have white rice, chicken with rice, congri rice and yellow rice with shrimp.
- Give me a congri rice and an order of mashed potatoes with butter.
- △ I'll bring you your order right away.

= Later =

- △ Is everything OK?
- Yes, everything is fine.
- △ Can I get you anything else?
- Yes, could you bring me a few napkins?, I spilled some water on the table.
- △ Sure.

## Vocabulario Técnico

### Rice:

1. White rice.
2. Congri rice.
3. Yellow rice.
4. Yellow rice with chicken.
5. Yellow rice with shrimp.
6. Chicken with rice.
7. Rice with vegetables.
8. Fried rice.
9. Cake rice.
10. Yellow rice with pork.
11. Salted rice.
12. Paella.

## Texto No: 9

### “What kind of wine do you have? ”

Donna is working in a restaurant.

- △ Donna.
- Guest.
  
- Good morning.
- △ Good morning. Can I get you something to drink?
- What kind of wine do you have?
- △ We've got red, white, rose and viña wine. But we also have beers and soft drinks.
- What kind of beer do you have?
- △ Bucanero, Cristal, Bucanero Max, Mayabe, Palma, Tílima but I suggest you Cacique, I think it's the best.
- Thank you, bring me two Cristal beers.
- △ Canned or bottled, please?
- Canned.
- △ Anything else?
- Yes, two Cola soft drinks.
- △ To stay or to go?
- To go, please.
- △ Well, then you have 2 Cristal beers and 2 Cola soft drinks, right?
- OK, excuse me. Could you bring me a mineral water, too?
- △ Certainly.

## Vocabulario Técnico

### Beverages

1. Wine (red, white, dry, rose, viña)
2. Whisky (with ice, with out ice, on the rock)
3. Water (natural, mineral)
4. Limonade.
5. Vodka (stolichnaya)
6. Havana Club Rum.
7. Mulata Rum.
8. Cognac.
9. Champagne.
10. Fruit juices (orange, tomatoe, pineapple, mango, guava, grapefruit, apple, melon, papaya, banana)
11. Soft drink (cola, orange, lemon, pineapple)
12. Yoghurt (natural, flavour)
13. Coffe (dark, american, cuban)
14. Tea.
15. Milk.
16. Chocolate.
17. Beer (bottled, canned)
18. Cocktails.

## Texto No: 10

### “Would you like coffee afterwards?”

Donna is serving a guest who is having dinner.

- △ Donna.
- Guest.
  
- Good evening.
- △ Good evening. Can I help you?
- Yes.
- △ What would you have tonight?
- Nothing special. I only want to have a dessert, and ice cream for instance.
- △ We have different flavors chocolate, vanilla, almond and coconut.
- Bring me two chocolate ice cream and please could you tell me what comes with the ice cream?
- △ A piece of cake. What would you like to follow?
- A grapefruit shells with cheese.
- △ Would you like coffee afterwards?
- Just a cup of Cuban coffee.
- △ Cream and sugar?
- Sugar, please.
- △ Here is the sugar bowl, help yourselves... enjoy your dessert.
- Thank you, could I have the check?. I'm in a hurry.
- △ I'll bring it right now.

## Vocabulario Técnico

### Desserts

1. Ice cream (chocolate, vanilla, almond, coconut)
2. Three flavour ice- cream fruit cocktail.
3. Sorbet (lemon, chocolate, strawberry)
4. Crème caramel.
5. Apple strudel.
6. Caramel custard.
7. Guava sheel with cheese.
8. Orange sheel with cheese.
9. Grapefruit sheel with cheese.
10. Guava mermelade.
11. Mango mermelade.
12. French Pastries.
13. Rice and milk sweet.
14. Papaya sweet in juice with cheese.
15. Bread pudding.



## Texto No: 11

### “Are you ready to order? ”

Robert is a waiter at a restaurant. He is serving breakfast.

△ Robert.

○ Guest.

○ Good morning, a table for one person, please.

△ Certainly Sir. This way, please.

○ Thank you.

△ Is this all right for you?

○ Fine, thanks.

△ Here's the menu. I'll come back later.

---

△ Are you ready to order?

○ I'm afraid I can't really make up my mind. Is there anything you particularly recommend?

△ Yes, I recommend you cheese sandwiches.

○ Well, I like two natural orange juices, a cup of hot chocolate and a glass of yoghurt.

△ Anything else?

○ Yes, I'd also want two cheese sandwiches, and egg.

△ How would you like your egg fried or boiled?

○ Fried, please.

△ Would you like something more?

○ Yes, an American coffee with cream.

△ Can I bring you the check, please?

○ Yes, please. I really appreciate it.

## Texto No: 12

### “May I take your order now? ”

Robert is serving a guest at the restaurant at lunch time.

- △ Robert.
- Guest.
  
- Good afternoon.
- △ Good afternoon. Would you like to have lunch?
- Yes, please.
- △ Well, follow me... Sit down here... take the menu.  
Are you ready to order?
- No, not yet, I need a little more time.
- △ That's Ok. I'll come back in two or three minutes.

----

- △ May I take your order now?
- Yes, I'll have a lobster cocktail, a fresh fruit salad and a Cola soft drink.
- △ Would you like some beer?
- Yes, two Bucanero beers.
- △ What would you like as main dish?
- We, I want pork chops with lemon juice and an order of fried chicken.
- △ Anything else?
- Yes, one yellow rice with shrimp, a mixed salad and an order of French fries.
- △ Is that all Sir?
- No. I'd also like two vanilla ice creams and a guava marmalade with cheese.
- △ What else would you like?
- A cup of coffee, and the check.
- △ Enjoy your meal.
- Thank you.

## Texto No: 13

### “Welcome to the restaurant”

Rose and her husband Frank are eating at the Meson restaurant.

- △ Waiter.
- Rose.
- ❖ Frank.

#### A

- △ Good evening. Welcome to the Meson restaurant.
- ❖ Thank you. We're happy to be here.
- △ Is this your first visit?
- ❖ Yes, it is, but we've heard about this place.
- △ Where are you from?
- ❖ We're from Canada.
- △ We have many Canadians visitors here.
- We have friends who comes here quiet often. They say the food is delicious and the service is good.
- △ Oh, thank you. That's the way we want you to feel. Here's the menu. If there anything you don't understand, please feel free to ask.
- ❖ Thank you, that's very kind of you.

#### B

- Oh, what's on the menu?
- ❖ There's shrimp cocktail and natural juices as appetizer and then we can have fish soup or fresh tomato soup.
- What about the main dish?
- ❖ There's grilled sea bass steak with lemon, fish fillet, baked fish and fresh lobster with sauce. That is the Chef's specialty.
- Remember, I want mashed potatoes with butter.
- ❖ Well, let's order fish fillet and mashed potatoes.
- I want the house specialty. The lobster I mean.
- ❖ And I want to try the rice with seafood. I think they call it Paella.
- What do we have as desserts?

- ❖ Well, we'll have coppelia ice cream, custard, bread pudding and french pastry

C

- △ May I take your order now?
- ❖ Yes, we would like two shrimp cocktails and two natural orange juices, then we'll have two fish fillets, a paella and of course an order of mashed potatoes.
- △ What would you like for dessert?
- A custard and a bread pudding.
- △ Would you like coffee afterwards?
- ❖ Yes, two black coffees.
- △ Anything else?
- No, that's all, thank you.

## Texto No: 14

### “What room number is it?”

Frank and his wife are resting at the Plaza Hotel.

- △ Waiter.
- Rose.
- ❖ Frank.

A

- Good evening.
- △ Good evening. Would you like to have dinner?
- Yes, we have.
- △ What room number is it?
- 304
- △ May I take your guest card, please?
- Sure. Here you are. Could you give me a table for two persons, please?
- △ Of course. Follow me... your table... the menu.
- We need a little time to decide what to eat.
- △ No problem. I'll come back in five minutes.

B

- △ Are you ready to order now?
- Yes, she'll start with a shellfish cocktail and a pineapple soft drink.
- △ A shellfish cocktail and for you Sr?
- A consommé and a Bucanero beer. Oh, excuse me, what's the Gripella?
- △ Gripella is an Italian starter. It's a variety of cold meat, like a pie.
- It's sounds very good. I'll try it.
- △ What would you like to follow madam?
- ❖ Roast turkey a congri rice and a mixed vegetable salad. Are there in the salad tomato and lettuce?
- △ Yes, they're both in season at the moment. Would you like any wine this evening?

- ❖ No, I don't want anything alcoholic. Just a bottle of water with ice and lemon, thank.

C

- △ And for you Mr. What would you like?
- Well. What do you suggest me?
- △ Why don't you try the fried fish?. It's excellent. It comes with French fries and a small mixed salad.
- That's right give me one order of fried fish a glass of white wine and a bottle of champagne.
- △ OK. I'll give you your orders right now. Would you like sweet?
- ❖ No, thank you bring us 2 cups of coffee and our guest card, please.
- △ Here it is and see you tomorrow.

### Expresiones Comunicativas.

1. The waiter/waitress works in the restaurant. She/He serves the meals.
2. The receptionist works at the front desk. She welcomes the guests.
3. The porter works all over the hotel. He carries the luggage.
4. The cashier works at the front desk. She prepares the bills.
5. The barman works in the bar. He serves drinks.
6. The maid works in the bedrooms. She cleans them.
7. The head waiter works in the restaurant. He supervises the waiters.
8. May I take your order?
9. May I give you de wine list?
10. May I give you a drink Sir?
11. May I get you table Sir?
12. May I give you the menu?
13. Where would you like to sit Sir?
14. How would you like you steak done Sir?
15. When did you make a reservation?
16. What time do you want your table for, Sir?
17. What is your room number, Sir?
18. How would you like to pay, Sir?
19. What would you like to drink?
20. What time does the bar close?
21. Can I get some cigarettes here?
22. Do you take credit cards?
23. I don't want a full meal. Just an omelette or something. Can I get that here?
24. I reserved a table for you by the window?
25. Have you seen the menu?
26. Have you finished Sir?
27. Have you tasted the wine?
28. I wanted a table with a view.
29. I asked for a nice, quiet table.
30. Do my guests know that they should meet me here?
31. This is our anniversary. I want a special meal for him Sir?

32. I don't want my guests to pay for their drinks.
33. The restaurant is full. I'm afraid there's nothing we can do.
34. A table for 10, please? I'm sure there's something we can arrange.
35. The other tables are reserved madam. There's nowhere to sit.
36. I'm afraid we haven't got anything else Sir. It's all on the menu.
37. There isn't anyone sitting here, madam. Would you like this table?
38. Why don't you try the chef's salad? It's excellent.
39. Why don't you try the consommé? It's really very good.
40. I'll ask the chef about it?
41. I'll bring you a clean glass Sir.
42. I'll bring you another tablecloth madam.
43. This fish doesn't taste right to me, you know.
44. I'm sorry, my son's spilled his orange juice all over the table.
45. I've dropped my knife on the floor.
46. Is there anything to do in the hotel after dinner?
47. What do you suggest as a main course?
48. The chef's specialty is really excellent
49. There are some lovely views.
50. May I get you an ashtray madam?
51. Can I open the wine now Sir?
52. I'll get you some coffee straightaway Sir.
53. I'll get some boiled eggs immediately Sir.
54. I'll ask the chef for a ham omelette at once.
55. How are they served?
56. The shrimp cocktail is served with Aurora Sauce.
57. The chicken is fried and served with chips and peas.
58. The steak is grilled and served with carrots and French fries potatoes.
59. The roast beef is served with beans, roast potatoes and carrots.
60. Is the chicken boiled? No it's fried.
61. What vegetables come with the steak?
62. What do I get with the roast duck?
63. What comes with the roast lamb?
64. What's good at the moment in the way of vegetables?
65. They're both in season at the moment.



66. My knife is dirty.
67. This fish is bad. It tastes terrible.
68. It's the wine. There's something wrong with it.
69. What would you like to follow?
70. I need some lunch, please. I'm starving.
71. Have you decided what to have?
72. How is it done?
73. What exactly is the fried pork?
74. You mustn't smoke here. It's no smoking area.
75. You mustn't sit here. It's reserved.
76. You must go immediately. That's the fire alarm.
77. Do you know which room Mr. Pérez is in?
78. What would you like tonight?
79. What do you recommend?
80. Would you like coffee afterwards?
81. Would you like sweets?
82. What do you suggest me?
83. Would you mind waiting five minutes Sir? We're full at the moment.
84. Would you mind making less noise madam? You're disturbing the others guests.
85. Would you mind setting here madam? All the others tables are occupied.
86. When does lunch begin?
87. When does the bar close?
88. How long does the cafeteria stay open?
89. When does breakfast finish?
90. How soon can we get dinner?
91. If you'd like to sit down. I'll bring you a drink.
92. If you'd like to know the recipe. I'll ask the chef.
93. If you'd like to see the manager. I'll see if she's available.
94. Can I make a reservation?
95. How many guests will you be bringing?
96. Have you chosen yet?
97. I'd have the oysters. They 're in season.
98. Would you like red or rose wine, please?

99. We serve light meal in the cafeteria.
100. We buy all our vegetables fresh.
101. With or without caffeine?
102. What kind of salad would you like?
103. Help me make up my mind. Would you?
104. If you ask at reception, they'll be able to help you Sir?
105. If you are uncomfortable, I'll find you another table Sir.
106. If you are ready, I'll take your order Sir.
107. If you like Sir, of course I'll bring it.
108. Do you like coffee?
109. If would you like advice on wine. I'll send the wine waiter.
110. Excuse me, the floor needs sweeping.
111. Excuse me, the glass needs replacing.
112. You have a mixed salad, right.

## **Bibliografía.**

- 1- MINED. Cuba (2006). Tabloide de la Maestría en Ciencias de la Educación . La Habana : Editorial Pueblo y Educación .
- 2- MINED.Cuba (2006). Programa Idioma Extranjero Aplicado. La Habana.: Editorial Pueblo y Educación.
- 3-SPECTRUM. (1990) .A communicative Course in English. 4 tomos: Edición Revolucionaria,
- 4- Edwin B. William (1978) The Bantan New Collage Spanich and English Dictionary. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
- 5- Yates, Christopher St. John. (1991). May I help you? A course for restaurant and bar staff: English in tourism. Great Britain: British Library.